

**TRABAJO FINAL DE MÁSTER
(2015-2017)**

**Las necesidades del aprendizaje de español, con
fines de uso turístico, de los turistas extranjeros
durante sus vacaciones en Benicàssim**

Autor:

Santiago González Boza

Tutor:

Jaume Batlle Rodríguez

**MÁSTER OFICIAL DE PROFESOR DE ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA**

UNIBA

Resumen.

La enseñanza de español con fines específicos es una disciplina relativamente joven y tiene unas características que la diferencian de la enseñanza de español en general. Este tipo de enseñanza está cobrando cada vez más importancia por motivos sociopolíticos y porque cada vez hay más personas interesadas en aprender un idioma enfocado a un fin específico. En este trabajo presentamos como objetivo principal indagar sobre las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico, de los turistas extranjeros en Benicàssim durante sus vacaciones. Pretendemos determinar qué tipo de necesidades tienen los turistas en función de sus diferentes perfiles. Para ello creamos un cuestionario y entrevistamos a 120 turistas extranjeros en diferentes localizaciones. Parte del cuestionario presenta una recogida de datos de tipo etnográfico, lo cual nos ha ayudado a interpretar cómo puede influir la nacionalidad, la profesión, la edad e incluso el género, a la hora de tomar una determinada actitud hacia el aprendizaje de español. Los resultados de esta investigación nos han llevado a plantearnos una nueva línea de investigación: una propuesta didáctica para pilotarla en los meses de julio y agosto. El interés de este trabajo radica en nuestra observación directa de la comunicación que se establece entre los turistas extranjeros y los residentes de Benicàssim, especialmente el personal del sector servicios. Esta comunicación, en muchas ocasiones, es bastante complicada y se crean malentendidos debido a aspectos culturales y a la falta de conocimiento de español de muchos de los turistas.

Palabras clave: Análisis de necesidades, Español para Fines Específicos y Español para fines Turísticos.

Abstract.

The Spanish teaching for specific purposes is a relatively young discipline and it has many characteristics that differentiate them from the general Spanish teaching. This kind of teaching is taking more and more importance due to sociopolitical issues and because nowadays, more and more people are interested in learning a language focused on specific purposes. In this paper our main goal is to inquire about the Spanish learning needs, for tourism purposes, of the foreigner tourists during their holidays in Benicasim. We pretend to determine what kind of needs they have according to their different profiles. For doing so, we created a questionnaire and we interviewed 120 foreign tourists in different locations. Part of this questionnaire presents an ethnographic data collection, which has helped us interpret how nationality, profession, age and even gender can influence for taking a particular attitude towards the learning of the Spanish language. The outcomes of this research have taken us to arise a new line of investigation: a didactic proposal for putting it into practice next July and August. The interest of this research is originated from our direct observation about the communication that is established between the foreigner tourist and the residents of Benicasim, especially the service sector personnel. This communication, in many occasions, is quite complicated and many misunderstandings are created due to the lack of Spanish knowledge of many of the tourists.

Keywords: Analysis of needs, Spanish for Specific Purposes and Spanish for tourism purposes.

ÍNDICE

1. Introducción.....	1
2. Marco teórico.....	3
2.1. Español Para Fines Específicos (EFE).....	4
2.1.1. Los manuales didácticos para la enseñanza de EFE.....	8
2.1.2. Características del profesorado y del alumnado de EFE.....	10
2.2. El español para uso turístico.....	13
2.3. Análisis de necesidades.....	15
3. Objetivos.....	18
4. Metodología.....	19
4.1. Contexto de recogida de datos.....	20
4.2. Caracterización de los participantes.....	21
4.2.1. Información personal.....	22
5. Análisis de los datos obtenidos.....	22
5.1. Sobre el aprendizaje de las lenguas extranjeras.....	26
5.2. Actitud hacia la lengua española y su uso potencial.....	28
6. Conclusiones.....	38
7. Referencias bibliográficas.....	41
8. Anexos.....	44

1. Introducción.

La investigación de este trabajo se centra en las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico, de los turistas extranjeros en Benicàssim durante sus vacaciones. El motivo principal que nos ha llevado a la realización de esta investigación ha sido la observación directa del autor de este trabajo y las experiencias vividas durante muchos años sobre la comunicación que se establece entre los turistas extranjeros y los habitantes de esta localidad.

Esta investigación nos parece interesante como punto de partida para empezar a fomentar una integración más profunda de los turistas extranjeros hacia la cultura a través del aprendizaje de español, porque Benicàssim es una población costera que recibe a muchos turistas extranjeros durante todo el año. Además, el crecimiento de turismo internacional sigue en aumento cada año. Sin embargo, la falta de conocimientos de español, de muchos de los turistas, dificulta su comunicación diaria con los habitantes de este pueblo turístico y no les permite aprovechar las vacaciones de la misma manera. Este hecho también implica que no se integren tan bien con la cultura y las costumbres de su entorno y este aspecto puede llevar a provocar malos entendidos en muchas ocasiones. A esta situación también tenemos que sumarle que muchos de los habitantes de Benicàssim no saben hablar inglés o tienen un nivel muy elemental en este idioma. En este sentido queremos destacar al personal del sector servicios, como por ejemplo; los camareros, los dependientes de tiendas y de los supermercados, que son los que tienen un contacto más directo con los turistas. De modo que, aunque en la mayoría de ocasiones hay interés y necesidad por establecer una comunicación entre los turistas y los locales, muchas veces se crea una barrera que les distancia y no les permite enriquecerse culturalmente por causa del idioma. Por otro lado, y a pesar de que muchos turistas no saben español, se muestran interesados por recibir clases de español mientras están aquí de vacaciones, pero hasta el momento no se están ofreciendo cursos de español con fines de uso turístico para este perfil de turistas. Una posible razón por la que no se están ofreciendo cursos de español específicos es que aún no se ha llevado a cabo un análisis de necesidades sobre este ámbito.

Otra razón que vemos de interés para la realización de este trabajo es que la enseñanza-aprendizaje de español con fines específicos es una disciplina relativamente nueva, ya que se remonta a la segunda mitad del siglo XX. Además, con lo que respecta al análisis de necesidades de español con fines de uso turístico no hemos encontrado casi referencias bibliográficas. De modo que pensamos que esta investigación representa un gran reto en el

que esperamos aportar datos de interés para futuras investigaciones en este campo.

La organización de este trabajo se articula en 6 capítulos. El primer capítulo es esta misma introducción, en la que se justifica el interés de esta investigación y se contextualiza el entorno en el que se investiga. En el segundo capítulo desarrollamos el marco teórico, donde hacemos un breve recorrido histórico sobre los inicios de la comunicación especializada y destacamos su importancia en la actualidad. Prueba de ello son los numerosos congresos que se llevan a cabo en diferentes países desde hace ya unos años. También se define qué es Español para Fines Específicos, (en adelante EFE), y tratamos sus principales peculiaridades así como sus diferentes usos tanto en el contexto académico como en el profesional. Otro aspecto que también abordamos, son los manuales didácticos que hay para la enseñanza de EFE y las características del profesor de EFE, porque también lo consideramos una parte fundamental en el ámbito del EFE. Una vez sentadas las bases sobre el EFE, nos centramos en desarrollar la definición y las peculiaridades del Español para uso Turístico, que es uno de los dos pilares de esta investigación. Terminamos este capítulo desarrollando el otro pilar de este trabajo, el análisis de necesidades aplicado a la enseñanza y aprendizaje. En este apartado definimos qué es un análisis de necesidades y también explicamos la utilidad que tiene en el contexto de la enseñanza de lenguas extranjeras. En el tercer capítulo detallamos los objetivos generales y específicos sobre los que gira la investigación y planteamos sus preguntas a las que buscamos dar respuesta. El cuarto capítulo lo dedicamos a explicar el tipo de metodología que llevamos. Ponemos en práctica una metodología con enfoque cualitativo, que es la que más adecuada nos parece para este trabajo, porque realizamos un análisis interpretativo de los datos obtenidos. En este punto también detallamos los instrumentos que utilizamos para la recogida de datos y concretamos cómo y dónde los recogemos. A continuación creamos dos subapartados para explicar el contexto de la recogida de datos además del número y el tipo de informantes que participan. En el quinto capítulo analizamos los datos obtenidos de todas las entrevistas realizadas y los plasmamos en las gráficas. En el sexto capítulo exponemos las conclusiones de todo el trabajo y también generamos una teoría donde damos respuesta a nuestras preguntas de investigación. Los resultados de las diferentes secciones del cuestionario nos permitirán cruzar algunos datos para hacer un análisis interpretativo más profundo. En este capítulo también perfilamos una propuesta didáctica enfocada a la enseñanza de español, con fines de uso turístico, para los turistas extranjeros mientras están de vacaciones en Benicàssim. Explicaremos brevemente en qué consiste esta propuesta y el enfoque que va a tener.

2. Marco teórico.

Este marco teórico se centra en el análisis de necesidades y en la enseñanza de español con fines específicos poniendo especial atención al español centrado en el turismo. Para ello, primero se va a comenzar este capítulo destacando la importancia de la comunicación de especialización en la actualidad.

Como se dice en el artículo de Rodríguez-Piñedo (2013), en las últimas décadas ha habido un aumento por el interés de la comunicación especializada. Este interés se puede comprobar en el gran número de encuentros científicos que se celebran sobre esta temática. Entre estos encuentros destacan los congresos de AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos), los Coloquios Internacionales de Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad, los Encuentros Internacionales de GERES (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité), los Encuentros sobre el Español como Lengua de Especialidad que anualmente organiza la Fundación Comillas en colaboración con la Universidad de Alcalá y la Universidad de Cantabria, las Jornadas que la Universidad de Alcalá dedica a las Lenguas para Fines Específicos. Investigación y enseñanza o los Congresos Internacionales sobre la Enseñanza del Español con Fines Específicos (CIEFE). Según afirma Barbagallo (2008), la importancia de los lenguajes de especialización o lenguajes especializados está fuera de toda duda porque en los últimos años hemos visto un interés creciente por los lenguajes específicos, especialmente en los sectores relacionados con la prestación de servicios. (negocios, jurídicos, turísticos, de traducción e interpretación) y en el ámbito académico (originado por el intercambio de profesores y alumnos en el marco de la Unión Europea). Aguirre (2000) apunta que la importancia para la comunicación para uso profesional se debe al nuevo modelo de sociedad: la globalización de la información, la internacionalización de la economía, el rápido desarrollo científico y tecnológico, las múltiples aplicaciones de las tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) y la diversificación y movilidad física y funcional de los profesionales.

En lo que respecta al EFE citamos a continuación las palabras de Calahorro:

La demanda en el aprendizaje del español y la demanda en el aprendizaje de español con fines específicos se ven causadas por unos hechos sociopolíticos que tienen como consecuencia que los potenciales alumnos de ELE tengan la necesidad de aprender español con una finalidad y un objetivo muy concreto y que si encuentran ofertas de cursos que cubran esas necesidades indudablemente se matricularán en ellos. (Calahorro, 2015: 51)

Aguirre (2012) manifiesta que el efecto de la demanda de enseñanza de español como lengua extranjera ha sido de carácter cuantitativo, pero también ha producido una mayor exigencia de calidad y eficacia y, sobre todo, una reorientación específica para adaptar la enseñanza a las necesidades reales de la comunicación académica y profesional. En ese sentido Gómez de Enterría (2009) señala que se han creado los módulos de formación dedicados a la metodología de la lengua de especialidad en los principales máster y posgrado que se ofertan en nuestro país para la formación del profesorado de ELE.

Como hemos podido observar por lo que nos dicen los autores mencionados anteriormente, la comunicación especializada es una realidad que está cada día adquiriendo más importancia porque cada vez hay más personas interesadas en aprender un idioma enfocado a un fin específico. Los alumnos cada vez son más exigentes y los profesores por su parte tienen formarse constantemente para intentar cubrir con sus necesidades.

2.1. Español Para Fines Específicos (EFE)

Para comenzar este capítulo y entender qué es el EFE, se hace necesario sentar las bases sobre lo que se entiende por lenguas de especialidad. Pero el primer problema que encontramos es de tipo terminológico que se utiliza para designar lo mismo, porque no existe un término único ya que no un consenso para establecerlo. A continuación vamos a mencionar la terminología que le han dado algunos autores a esta disciplina. Gómez de Enterría (2009): *lenguas de especialidad*; Cabré, (1993): *lenguajes de especialidad*; Lerat (1997): *lenguas especializadas*, etc... Independientemente de cómo las llamemos, todas ellas comparten ciertos rasgos lingüísticos propios: su carácter unívoco y objetivo (Aguirre, 2004). Cabré y Gómez de Enterría (2006) conciben los *lenguajes especializados* o *lenguajes de especialidad* como “el conjunto de recursos de una lengua, complementados con los procedentes de otros sistemas, utilizados en una situación específica” (2006: 11). Casas (2003) postula la existencia de subtipos de lenguajes especiales que a su vez pueden incluir marcaciones más específicas, abarcando diferentes grados en la escala de tecnicidad, desde las distintas jergas (variación jergal) y lenguajes especiales (variación específica), hasta los diversos lenguajes técnico-científicos. Gómez de Enterría (2006) afirma sobre las lenguas con fines específicos, que “no se trata tanto de enseñar una lengua de especialidad, sino de hacer una inmersión en un discurso especializado concreto, el de la lengua propia” (2006: 52).

De acuerdo con Hutchinson y Waters (1987), las lenguas con fines específicos con el

enfoque de la enseñanza de lenguas tienen como meta satisfacer las necesidades de comunicación de un grupo específico de aprendices “an approach to language teaching which aims to meet the needs of particular learners” (1987: 21). Se trata de diseñar un programa en función de las necesidades de comunicación de los alumnos. Aguirre (1998) dice que los fines específicos se orientan hacia el desarrollo de la competencia restringida especializada para desenvolverse en determinados contextos y realizar las tareas propias de esos contextos, es decir, los fines específicos se circunscriben a los propósitos académicos y profesionales.

Otras características que podemos diferenciar de las lenguas de especialidad frente a la lengua común son las que menciona Gómez de Enterría (2009) cuando dice que las lenguas de especialidad son variedades lingüísticas subsidiarias de la lengua común que comparten con ésta los rasgos de carácter estructural tales como la morfología y la sintaxis, así como los procedimientos para la formación del léxico. Esta autora afirma que las lenguas de especialidad son lenguas que identifican a los usuarios como miembros de una comunidad científica o profesional con un estilo comunicativo propio, esto es, pertenecientes a un grupo en el que la lengua de especialidad actúa como elemento de identificación. Cabré nos dice al respecto que:

Será especializado cualquier tipo de discurso que se aleje de las características generales por un elemento cualquiera de los siguientes: la temática, las características específicas de los interlocutores, las características específicas de la situación comunicativa, la función comunicativa o el canal de transmisión (Cabré, 1993: 137).

En otras palabras y continuando con Cabré (1999), la comunicación especializada está temáticamente marcada, se produce en situación profesional, pertenece a un registro formal y, además, no adquiere su significado directamente del objeto de la realidad, sino de una estructura preestablecida, y se diferencia de la comunicación general en la selección de unidades, en los modos de significar, en la frecuencia de las funciones lingüísticas que seleccionan, en la organización del discurso, etc. Cabré (1993) también sostiene que las lenguas de especialidad se diferencian de la lengua común porque poseen terminologías propias, además de otros rasgos lingüísticos fundamentalmente sintácticos, estilísticos, pragmáticos y funcionales que las caracterizan. En este sentido, González Hernando (2015) dice que cada una de las lenguas que se desarrollan en un ámbito de especialidad determinado presenta marcas discursivas propias, rasgos sintácticos y estilísticos

característicos que proporcionan precisión, orden y economía. Gómez de Enterría (2009) afirma que los vocabularios técnicos y científicos poseen carácter funcional y actúan en el ámbito al que pertenecen. Otro rasgo lingüístico que podemos constatar en el artículo de González (2015) es que en las lenguas para fines específicos se da abundancia de préstamos y calcos de tecnicismos procedentes de otras lenguas.

Respecto a los inicios de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas con fines específicos, de acuerdo con Aguirre (2012), al finalizar la Segunda Guerra Mundial comenzó una etapa de expansión de las actividades económicas, científicas y técnicas sin precedentes. Las actividades comerciales y la necesidad de transmitir estos nuevos conocimientos requerían la utilización de una lengua para facilitar la comunicación internacional y, por distintas razones, la lengua inglesa se encontraba en una situación privilegiada para convertirse en esa lengua internacional para la comunicación científica, técnica y para las relaciones comerciales. Posteriormente, esta situación se vio favorecida por otros acontecimientos de orden político, económico y comercial. Los avances en los campos de la Lingüística, la Psicolingüística y la Sociolingüística, las consideraciones sobre la naturaleza de la lengua y la naturaleza del aprendizaje, así como las teorías sobre la enseñanza de lenguas facilitaron la aplicación de diversos enfoques orientados a fomentar la comunicación en los distintos campos académicos y profesionales que lo requerían, particularmente en los ámbitos científico-técnico y de negocios. En este sentido Hutchinson y Waters dicen:

The end of the Second World War in 1945 heralded an age of enormous and unprecedented expansion in scientific, technical and economic activity on an international scale. This expansion created a world unified and dominated by two forces –technology and commerce– which in their relentless progress some generated a demand for an international language. For various reasons, most notably the economic power of the United States in the post-war world, this role fell to English (Hutchinson y Waters, 1987: 6).

Pastor (2004), al igual que Aguirre, también da importancia de los contextos socio-políticos en el auge de la demanda en el aprendizaje:

El reconocimiento que adquiere la lengua y la cultura de un país está muy relacionado con la imagen política, económica y cultural que este ofrezca, de manera que no es de extrañar que las lenguas de los países más poderosos en cada momento de la historia hayan sido los que se hayan constituido en lengua franca para la comunicación internacional (Pastor, 2004: 302).

Por lo que hemos leído de estos autores no podemos negar la importancia del ESP con respecto a la enseñanza-aprendizaje de EFE, pero el español no ha llegado a actuar como lengua franca en el ámbito tecnológico, al contrario que el inglés, que es la lengua predominante en el lenguaje tecnológico y científico entre otros muchos sectores profesionales.

Una vez vistas las características de las lenguas de especialidad y sus orígenes, vamos a tratar el Español para Fines Específicos. Para ello, empezamos destacando las palabras de González (2015) cuando dice que:

La enseñanza-aprendizaje del español para fines específicos (EFE) está muy unida al concepto de lenguas de especialidad, por lo que no podemos comprender ni proponer una metodología o una didáctica para ELE fines específicos sin antes reflexionar sobre qué son las lenguas de especialidad, ya que todas las características y rasgos diferenciadores que éstas poseen frente a la lengua general deben reflejarse en la enseñanza-aprendizaje del español con fines específicos (González, 2015: 2).

Según Aguirre (1991), la evolución del EFE ha dado lugar a la denominación de Español Profesional y Académico (EPA) y a la clasificación de dos amplios ámbitos: Español con Fines Académicos (EFA) y Español con Fines Profesionales (EFP). Siguiendo el artículo de Aguirre (1991), el EFP representa una perspectiva multidisciplinar en la que intervienen las Ciencias del Lenguaje, la Teoría de la Comunicación, la Teoría de la Organización y Administración de Empresas y los estudios de comunicación intercultural. La denominación Español con Fines Profesionales (EFP) hace referencia a la orientación del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua para utilizarla como instrumento de trabajo, en diferentes posiciones laborales de los distintos sectores de la actividad profesional (negocios, banca, turismo, hostelería, servicios de salud, periodismo, industria, ingeniería, arquitectura, etcétera). Por otro lado, según Vázquez (2004), el Español con Fines Específicos investiga las características de los géneros académicos –en un amplio sentido de la palabra– con el de facilitar a personas no nativas de una lengua la adquisición de destrezas que les permitan cumplir con éxito tareas propias de los ámbitos universitarios, entre otras producir textos y comprender clases magistrales.

En lo que respecta a la situación histórica del EFE, de acuerdo con Lago (2005), en los años 70 y 80 del siglo XX no existía una percepción generalizada de que las lenguas de especialidad tuviesen importancia en la lingüística española. El español tampoco se

consideraba como una lengua crucial en el mundo de los negocios, los servicios, la ciencia o la tecnología. Aguirre (2012) afirma que a partir del ingreso de España en la Comunidad Económica Europea —actualmente Unión Europea—, en el año 1986, se percibe una tendencia al alza en la demanda de enseñanza de español con fines específicos, especialmente en el ámbito de los negocios y en sectores de prestación de servicios (jurídicos, sanitarios, turísticos, etc.) y en el ámbito académico, originada por los intercambios de profesores y alumnos en el marco de la Unión Europea y el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). Sin embargo, según Lago (2005), la plena madurez del EFE se alcanzó como disciplina de estudio en el I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (I CIEFE) que tuvo lugar en Amsterdam en el año 2000. Se alcanzó aún un nivel mayor de madurez en el EFE con la celebración del II CIEFE en Amsterdam en 2003.

2.1.1. Los manuales didácticos para la enseñanza de EFE.

Dentro de este apartado también nos gustaría hacer un breve repaso sobre los materiales didácticos para la enseñanza en EFE. Este punto lo consideramos de interés porque hay grandes carencias de manuales didácticos en muchas de las especialidades para la enseñanza de EFE. Por otro lado, encontramos muy pocos manuales de las especialidades que sí que hay publicaciones. Esta situación dificulta la tarea del docente para preparar cursos de español con fines específicos. De manera que creemos importante hacer referencia a la situación actual sobre este tema porque además pretendemos perfilar una propuesta didáctica específica para los turistas extranjeros en Benicàssim.

De acuerdo con Felices Lago (2005), debido a los cambios socioeconómicos, tecnológicos y culturales que se han producido en el siglo XXI, se ha experimentado un crecimiento en cuanto a la edición de materiales didácticos de EFE. En la era de la globalización, los países hispanohablantes son percibidos como un enorme mercado de bienes y servicios cuya lengua, para una comunicación profesional, merece ser aprendida. Pero aún así, los materiales didácticos especializados que más se encuentran en el mercado son los de español comercial y de negocios, seguido de los pocos materiales que se encuentran de español para el turismo. Aparte de estas dos áreas profesionales, hay una gran escasez en materiales especializados, como por ejemplo en servicios sanitarios y lenguaje jurídico. Se echan en falta materiales específicos en las temáticas de la ingeniería, la sociología, la arquitectura y la contabilidad, entre otros. En el artículo de Aguirre (2009), también se

menciona que hay grandes lagunas en cuanto a la edición de materiales de EFE. En su estudio se destacan los siguientes aspectos:

- Se concentra en publicaciones generalistas y en especial en el área del Español de los Negocios o de la Empresa, mundo del trabajo, profesionales: métodos en tres niveles o manuales para niveles (B2/C1C2/avanzado-dominio).
- Español del Turismo, de la Hostelería, Ciencias de la Salud y jurídico: manuales de niveles A1-A2, B1/B2 o sin adscripción al nivel.
- Escasez de materiales para fines académicos.
- Colección por profesiones: Secretariado, Banca y Servicios Financieros, Comercio Exterior, Jurídico y Salud, sin adscripción por haber sido publicados antes de la publicación del MCER y del PCIC.
- Carencia absoluta de otros EFP. Algo lógico teniendo en cuenta que puede haber necesidades muy específicas, además de la baja demanda y su rentabilidad.
- Escasez de materiales complementarios en soportes audiovisuales o multimedia (Aguirre 2009: 170).

Continuando con Felices Lago (2005), la opinión generalizada es que los manuales presentan deficiencias ante la complejidad de las necesidades específicas de las situaciones de EFE. Raramente, son suficientes, salvo en los casos de enseñanza generalista, básica o inicial, o cuando los alumnos no tienen un perfil determinado, esto es, cuando se trata de una aproximación a un campo o profesión determinado.

Con respecto a los materiales didácticos para el español para uso turístico, Pinilla (2012) apunta que la bibliografía al respecto sigue siendo escasa debido quizá a que la enseñanza del español del turismo adolezca de cierta falta de sensibilización en su importancia e incluso de su dificultad en la enseñanza si lo que pretendemos es un tratamiento profesional de los mismos. Calvi (2000) pone de manifiesto que “si bien otros fines específicos han merecido la atención de expertos y la publicación de trabajos especializados, el lenguaje del turismo carece de una bibliografía propia amplia”; quizá, como ella sostiene, “se deba a que este campo se ha nutrido de otros: la geografía, el arte, la publicidad, etc.” (2000: 33-34).

Debido a estas carencias en manuales didácticos, Gómez de Enterría de (2009) manifiesta que en este tipo de enseñanza, cobra aún mayor relevancia el manejo de materiales

auténticos. En este sentido Castellanos (2010) dice que los profesores deben saber si los materiales y recursos existentes son los apropiados para las necesidades individuales de los alumnos. Asimismo, deben estar capacitados para obtener información sobre las reacciones de los alumnos a los diferentes tipos de materiales y métodos de presentación. Si los materiales existentes son considerados inapropiados, el profesor debe tener la capacidad de crear y elaborar nuevos recursos y hacer propuestas para el desarrollo de materiales que den respuesta a los diferentes tipos de necesidades.

Como hemos podido comprobar por las lecturas de estos artículos, quedan todavía muchas especialidades de las que no se encuentra ningún material editado y hay escasez de materiales didácticos de muchos otros ámbitos. La enseñanza de EFE es todavía una disciplina relativamente nueva y parece ser que el mercado crea la necesidad. Parece que todavía queda un largo recorrido por recorrer en cuanto a la edición de materiales didácticos dirigidos a la enseñanza de EFE. Esta realidad lleva a los profesores de EFE a crear, en la mayoría de ocasiones, sus propios materiales a la hora de enfrentarse a un curso de español con fines profesionales. Por otro lado, y aunque supone un gran esfuerzo, dedicación de tiempo y pericia por parte del profesor, la elaboración de materiales propios supone la ventaja que son más específicos y apropiados en relación a las necesidades de la situación meta. En cuanto al contenido lingüístico y al contenido temático, los materiales didácticos creados por el profesor siempre serán más actuales, así como más flexibles y adaptados a las necesidades de la situación real de los estudiantes.

2.1.2. Características del profesorado y del alumnado de EFE.

Este aspecto sobre las características del profesorado y del alumnado de EFE también nos parece oportuno incluirlo dentro de este apartado porque son una parte importante de las peculiaridades de la enseñanza-aprendizaje en el ámbito de EFE. Porque los profesores de EFE tienen que cumplir con las nuevas expectativas y exigencias de los alumnos de hoy en día. Esta realidad requiere, por parte de los docentes de EFE, unas características muy específicas que vamos a desarrollar a continuación.

Aguirre (2012) señala que la formación del profesor de español como lengua extranjera ha cambiado sustancialmente en los últimos años. Según esta autora, enseñar español para la comunicación en ámbitos académicos y profesionales es una actividad compleja, multidisciplinar, motivadora y exigente que requiere una aproximación rigurosa a todos los elementos y aspectos que conforman el proceso de enseñanza-aprendizaje, de forma que

permita al profesor crear las condiciones adecuadas para que se produzca el aprendizaje, esto es, ayudar a los aprendientes a alcanzar y mejorar una determinada competencia comunicativa en un determinado ámbito. El perfil del profesor de EFE de la actualidad está estrechamente ligado al nuevo perfil de alumno que tenemos hoy en día, que también está cambiado como podemos apreciar en palabras de Pastor:

El aprendiz de idiomas no es ya alguien que quiere aprender una lengua en abstracto, de modo general, sino un individuo que desea aprenderla para hacer algo en particular, para desenvolverse comunicativamente en un espacio profesional o académico claramente delimitado (Pastor, 2004: 302).

Continuando con esta idea, López (2002) apunta que el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua de especialidad estará siempre enfocado hacia la inmersión del aprendiz en el metalenguaje propio de cada una de las actividades profesionales propuestas. Siguiendo esta línea mencionamos las palabras de Moreno y Tuts cuando nos dicen que:

Nuestras actuaciones deben centrarse en fomentar las cualidades comunicativas innatas del alumnado, en ayudar a desarrollarlas si no se poseen; deben impulsar la toma de conciencia del papel de mediadores/as que pueden llegar a tener; profundizar en la reflexión sobre los usos pragmáticos y culturales incorporados a la lengua, etcétera (Moreno y Tuts, 1997: 1195).

En este sentido Barbagallo (2008) manifiesta que el alumno de EFE suele ser especialista de la materia, y puede aprovechar sus conocimientos sectoriales. Por otra parte, esta ventaja del alumno se convierte en un reto para el profesor, quien no tiene por qué compartir los conocimientos técnicos o profesionales de sus alumnos, puesto que su tarea se centra en los aspectos lingüísticos. Sobre el alumnado Aguirre nos dice que:

Nos encontramos ante una enseñanza especializada, orientada a unas metas en un campo específico, por lo que implica una determinada actitud hacia la lengua y establece una serie de temas, conceptos, nociones, textos y actividades concretos. Este tipo de cursos suelen, además, impartirse en un periodo de formación limitado y, a veces, con urgencia. Los alumnos son adultos en formación o profesionales del ámbito de especialidad y se requiere de cierta formación especializada del docente (Aguirre, 2004: 1121-1123).

Respecto al perfil del profesor de EFE, como señala Robinson (1991), se requieren las mismas cualidades para ser un buen profesor de lengua extranjera que para serlo de

lenguas para fines específicos. Aguirre (2012) apunta que no existe ni un perfil definido ni una formación inicial que garantice la posibilidad de actuar en todas las situaciones posibles de enseñanza/aprendizaje. Aguirre afirma que este perfil de profesores requiere, además del dominio lingüístico del español, una formación como profesor especializado en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE), actualización científica en relación con las aportaciones de las Ciencias del Lenguaje y las investigaciones relativas al proceso de aprendizaje, y experiencia en las aplicaciones de las nuevas tecnologías; junto con una cualificación específica como profesor especializado en Español con Fines Específicos (EFE).

Por otro lado, Sabater (2000) destaca que la didáctica del EFE es relativamente reciente y la falta de conocimiento sobre esta disciplina junto a la carencia de materiales didácticos provoca inseguridades en los futuros profesores de EFE. Pero la demanda cada vez mayor de cursos y métodos especializados, hacen que tenga que corresponder una mayor oferta de profesores capaces de impartir clases de español como lengua de especialidad. Por eso, los programas de cursos de didáctica del español incluyen, de un modo cada vez más sistemático, la formación de profesores especializados en este campo, tras comprender, la nueva generación de profesores de ELE, que la enseñanza del EFE podía constituir una verdadera salida profesional. Continuando con el artículo de Sabater (2000) en cuanto a los conocimientos y el papel del profesor de EFE afirma que es necesario que posea una actitud positiva y de real interés por las áreas temáticas alrededor de las cuales sus alumnos deben saber desenvolverse en su profesión. Además dice que debe poseer unos conocimientos básicos sobre el tema específico en el que se centran las actividades profesionales de sus estudiantes.

Para Barbagallo el profesor de EFE debería:

el profesor de EFE debería “ser capaz de reconocer las características de un LFE e identificar sus géneros textuales con las respectivas propiedades, en todos los niveles. Analizar las necesidades de aprendizaje de los alumnos (destrezas requeridas, nivel de corrección, géneros implicados, etc. Crear un syllabus y un corpus de textos que respondan a dichas exigencias (Barbagallo, 2008: 397).

De estos autores se desprende la idea de que los profesores de EFE tienen que saber adaptarse a las necesidades de los alumnos actuales y han de mostrar un interés y una empatía por aprender sobre las áreas de especialidad con las que van a tratar.

2.2. El español para uso Turístico.

El Español para uso del Turismo es considerado para Pastor (2004) un tipo lengua de especialidad que “está determinado no por el lenguaje sino por las situaciones comunicativas que se presentan” (2004: 31). Balboni (1989) define el lenguaje del turismo como conjunto de micro lenguas interrelacionadas (micro lengua de la hostelería, de los transportes, de la burocracia internacional, de la historia del arte, etc.), que pueden tener mayor o menor relevancia en los distintos ambientes profesionales (hoteles y restaurantes, agencia de viajes, oficina de información, etc.). Pinilla (2012) dice que:

El español del turismo se trata de una lengua de especialidad que se caracteriza por su interdisciplinariedad y su heterogeneidad, asimismo su diversidad de situaciones comunicativas así como las necesidades específicas que tiene todo discente de este tipo de cursos disipan las dudas de que se trate de una lengua de especialidad (Pinilla 2012: 199).

Según Barbagallo (2008), en el campo del turismo, el dominio del léxico resulta fundamental, dada la gran variedad de áreas interesadas. Aparte de la terminología técnica de uso internacional, muy influenciada por el inglés, las interacciones y los textos turísticos presentan una gran riqueza léxica, máxime en sectores con marcada variación diatópica. Siguiendo con Barbagallo (2008), apunta que “debemos hacer que el alumno asimile las palabras que pertenecen al lenguaje turístico pero sólo dependiendo del contexto del uso o de realizaciones contextuales, fuera de los cuales pierde esta característica” (2008: 400). Sobre esta idea Calvi (2006) añade que:

El lenguaje del turismo se caracteriza por una gran variedad temática y una formación de léxico específico bastante limitada; su inclusión entre las Lenguas con Fines Específicos (en adelante LFE), por lo tanto, resulta viable si renunciamos a una concepción de los mismos basada en el léxico para adoptar un enfoque centrado en el discurso, teniendo en consideración las funciones del acto comunicativo y los factores situacionales (Calvi, 2006: 19).

Moreno y Tuts (1997) nos dicen que el lenguaje turístico puede servirse de recursos coloquiales para acercar un producto al público al que va destinado. En contraste, puede aproximarse a la especialización cuando se trata del casi argot de los operadores turísticos, en el que la inclusión de términos procedentes sobre todo del inglés se produce con la mayor naturalidad entre los profesionales, lo que nos demuestra que lo importante es que se produzca comunicación entre los interlocutores.

En el ámbito del español con fines específicos, el español del turismo adquiere especial relevancia en lo que se refiere al léxico en la elección de los temas gramaticales y la forma de abordarlos, y en la importancia de la adecuación al contexto y en tener presente que viajar es una forma de entrar en nuevas culturas. De ahí la necesidad de insistir en los contenidos socioculturales (Moreno y Tuts, 1997: 1185).

Continuando con (Moreno y Tuts 1997) dicen que “en el mundo del turismo, los contenidos lingüísticos deben presentarse dentro de escenarios donde estén acompañados de los otros elementos: gestuales, culturales, etc., razón por la cual el español en el hotel aparece secuenciado en forma de situaciones” (1997: 1191).

De estas citas podemos sacar la conclusión que el Español con Fines Turísticos se caracteriza por su gran variedad temática así como su amplio y variado vocabulario adecuado al contexto. De modo que dependiendo del ámbito profesional en el que se esté enseñando este tipo de español especializado variarán las situaciones comunicativas y, en consecuencia, también cambiará el vocabulario que se aprenda. Otro aspecto relevante es que se pueden dar diferentes grados de formalidad, desde un uso coloquial hasta un argot muy específico. Además, en el Español con Fines Turísticos es muy común encontrar la influencia del inglés en la terminología técnica. Tampoco debemos olvidar la importancia de los elementos culturales, que han de estar siempre presentes en el aprendizaje de esta lengua de especialidad.

Siguiendo el hilo sobre los aspectos culturales, Barbagallo (2008) afirma que habrá que insistir en la correcta individuación de los términos culturalmente marcados y, en particular, aquellas palabras propias de una cultura determinada, que no tienen equivalente en las otras. Para esta autora la competencia intercultural es un requisito fundamental para un profesional del turismo. En este sentido, Calvi (2003) afirma que dada la estrecha relación entre el turismo y el patrimonio histórico-cultural de una nación, es evidente que la presencia de términos culturales será muy abundante en los géneros que describen el producto turístico. Continuando con Calvi (2003), desde el punto de vista de la formación de operadores del sector, la competencia intercultural deberá recorrer la escala completa de habilidades, desde la capacidad de conectar las costumbres y modalidades comunicativas de los diferentes sectores profesionales implicados (hostelería, agencias de viajes, etc.), hasta el conocimiento transversal de una amplia gama de materias interrelacionadas). Por esta razón consideramos importante destacar las habilidades y los componentes que un profesional del turismo debería adquirir:

- Identificación y superación de los estereotipos relativos a la cultura extranjera.
- Conciencia intercultural: capacidad de identificar las peculiaridades de la cultura extranjera, tanto en relación con la cultura propia como con otras conocidas.
- Competencia comunicativa y pragmática: conocimiento de los comportamientos sociales y capacidad de actuar en las más diversas situaciones interactivas. Se requiere, por ejemplo, el uso apropiado de los tratamientos y fórmulas de cortesía, también en sus variantes diatópicas.
- Conocimientos en diversas disciplinas (geografía, arte, historia, folklore, gastronomía etc.) y capacidad de relacionarlos con los elementos lingüísticos (Barbagallo, 2008: 396).

2.3. Análisis de necesidades.

Para empezar este apartado vamos a mencionar los inicios de los análisis de necesidades que Castellanos (2010) nos aporta diciendo que el concepto de análisis de necesidades aplicado a la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras surgió en la India, en la década de los años 20. Un profesor de inglés de enseñanza secundaria (Michael West) se preguntó cómo sus alumnos podrían llegar a dominar esta lengua y utilizarla posteriormente en las situaciones en las que se pudiesen encontrar. El concepto de análisis de necesidades surgió ligado a la metodología y a los objetivos. Continuando con el artículo de Castellanos (2010), el concepto de necesidades y de análisis de necesidades aplicado a la enseñanza de lenguas extranjeras cayó en el olvido hasta finales de los años 60 y principios de los 70. Durante estos años, se produjo un gran desplazamiento de trabajadores de unos países a otros, y, en particular, de los países del sur de Europa hacia los países del norte, a países, por tanto, cuyos idiomas no hablaban. Una vez allí se produjo también una considerable movilidad de estos trabajadores de unas profesiones a otras.

Según Pérez (1991), el análisis de necesidades es una parte integral e indispensable de un ciclo global y sistemático en la planificación, implementación y evaluación de un programa. un análisis de necesidades hay que hacer un estudio sistemático para identificar y comprender el problema. Se trata de un análisis de discrepancias entre “dónde estamos actualmente” y “dónde deberíamos estar”. Las discrepancias se identifican en términos de resultados no de procesos. Se utilizan datos representativos de la realidad o de las personas implicadas. Además, es provisional, es decir, nunca es definitivo y completo. Dudley-Evans y

St John (1998) afirman que el análisis de necesidades no se trata de una actividad aislada al principio del curso, sino que al igual que la evaluación, debe mantenerse activa en cualquier momento de su desarrollo. De acuerdo con García Mayo (2000), el análisis de necesidades es propio de cualquier tipo de enseñanza, pero en este ámbito constituye una pieza clave e implica un análisis muy detallado de las necesidades del estudiante que determinará un diseño curricular, metodología y materiales apropiados para cada curso. Según Aguirre (1998), tras varios procedimientos para el análisis de necesidades, los resultados de estos análisis indican que la formación para adultos se centre en la consecución de la competencia comunicativa para que los alumnos se puedan desenvolver de forma eficaz en el ámbito académico y profesional. Este hecho marca el interés del uso de la lengua como acción comunicativa. Esto significa que la enseñanza-aprendizaje de EFE se debe enfocar en crear las condiciones propicias para que los estudiantes adquieran y desarrollen las capacidades y técnicas de comunicación que hay que aplicar en un contexto determinado. El contexto son los conocimientos compartidos por el emisor y el receptor en el acto comunicativo. Estos conocimientos proporcionan la información implícita necesaria para el acto comunicativo.

Para la realización de un análisis de necesidades, de acuerdo con Moreno y Tuts (1997) “deberemos tener en cuenta lo siguiente: público al que nos dirigimos, quién estudia español; dónde y cómo (canal) va a poner en práctica el español adquirido, sector turístico específico; necesidades de comunicación, especificidad de la lengua” (1997: 1186). Para ello se pueden utilizar varios métodos, y es fundamental conocerlos para poder recabar la información necesaria con el fin de poder adaptar, lo mejor posible, el curso a nuestro grupo meta. Jordan (1997) destaca 14 métodos distintos para detectar las necesidades que van a definir a nuestro grupo-meta. Sin embargo, para la obtención de estos datos, vamos a destacar los recursos más utilizados, que se encuentran en el artículo de Castellanos:

1. Mediante el estudio de las características de las situaciones en las que se usará la lengua objeto de aprendizaje. Este estudio se puede realizar mediante la observación de la conducta de hablantes nativos.
2. Obtener la información a través de los propios alumnos por medio de:
 - a) Las pruebas de clasificación. Este instrumento nos permite ver las necesidades de los alumnos en cuanto a nivel de conocimiento de la lengua se refiere y, por tanto, nos permite distribuir a los alumnos por niveles o grupos en un curso.

- b) Las pruebas de nivel. Estas nos permiten ver las necesidades de los alumnos con respecto a un nivel de conocimientos previamente establecido y, consecuentemente, si pueden pasar a un nuevo nivel o no. Este análisis nos muestra si los objetivos establecidos han sido conseguidos.
- c) Cuestionarios. Los cuestionarios pueden pasarse a los alumnos antes del inicio del curso, en cuyo caso servirían para una adecuada selección de los contenidos y de la metodología a seguir; al inicio del curso, y en este caso servirían como elemento de diagnóstico, y, finalmente, durante el curso.
- d) Entrevistas. Este instrumento o técnica presenta una clara ventaja con respecto a los anteriores, dado que facilita el contacto personal y, por tanto, la posibilidad de aclarar "in situ" cuestiones que surjan en el proceso de la entrevista. Al mismo tiempo este instrumento facilita la familiaridad y la cooperación de los alumnos con el profesor.
- e) El diálogo las conversaciones o debates. Éstos pueden versar sobre temas, actividades, destrezas, estilos de aprendizaje, etc., que los alumnos están interesados en desarrollar.
- f) La observación en clase. Realizada por parte del investigador o profesor, constituye una técnica ideal para constatar las necesidades del grupo y de cada uno de los alumnos (Castellanos 2010: 30).

Para Álvarez et al. (1991) el cuestionario es la técnica más usual en la evaluación de necesidades, dado que proporciona datos críticos y útiles siempre que la secuencia de aplicación sea correcta.

En nuestro trabajo también aplicaremos la técnica del cuestionario, a través de la realización de entrevistas, para recoger los datos y evaluar las necesidades de los turistas extranjeros sobre el aprendizaje de español. Además, también realizaremos las entrevistas "in situ" para aclarar cualquier duda que pueda surgir en el proceso y porque la entrevista nos ayudará a interpretar mejor los datos y a crear una relación más cercana con los turistas.

En el capítulo 4 desarrollaremos con más detalle los aspectos relacionados con la recogida de datos.

3. Objetivos.

En esta investigación partimos del interés por saber las necesidades que puedan haber sobre la enseñanza de español a los turistas extranjeros, con fines de uso turístico, durante sus vacaciones en Benicàssim. El objetivo general sobre el que gira este trabajo es el siguiente:

- Analizar las necesidades de los turistas extranjeros sobre el aprendizaje de español, con fines de uso turístico, durante sus vacaciones en Benicàssim.

Para ello, la pregunta que pretendemos resolver en este trabajo es la siguiente:

- ¿Cuáles son las necesidades de los turistas extranjeros sobre el aprendizaje de español, con fines de uso turístico, durante su periodo vacacional en Benicàssim?

Para la consecución del objetivo general planteamos los siguientes objetivos específicos:

1. Averiguar el grado de interés y motivación de los turistas por el aprendizaje de español con este fin específico en ese contexto.
2. Detectar qué perfil de turistas muestra mayor interés por aprender español.
3. Indagar sobre las necesidades específicas de los turistas por aprender español en base a su nacionalidad y profesión.
4. Analizar si el factor edad puede influir a la hora de querer aprender español.

Las preguntas que planteamos para estos objetivos específicos son las siguientes:

1. ¿Cuál es el interés y la motivación de estos turistas por aprender español, con uso turístico, mientras están de vacaciones en Benicàssim?
2. ¿Qué perfil de turistas se interesa más por aprender español?
3. ¿Qué necesidades tienen los turistas por aprender español en función de su nacionalidad y profesión?
4. ¿Qué influencia puede tener el factor edad para aprender español?

4. Metodología.

El paradigma de metodología que se lleva a cabo en esta investigación tiene un enfoque cualitativo. Según Dörnyei (2007), en el paradigma de investigación cualitativo no hay aspectos prefijados previamente, sino que van evolucionando durante la investigación. Es decir, no se parte de ninguna hipótesis. Los datos se recogen en un contexto natural. No se considera a las personas investigadas como objetos de investigación, sino como participantes en la misma. El análisis que se realiza es interpretativo, porque se pretende que sea válido para el contexto que se estudia y para contextos similares, pero se parte de la base de que no es generalizable. Goetz & Le Compte (1988) señalan que la investigación cualitativa “es el análisis de información que abordado de forma sistemática, orientado a generar constructos y establecer relaciones entre ellos, constituyéndose esta metodología, en un camino para llegar de modo coherente a la teorización” (1988: 29).

Parte de la recogida de datos es de carácter etnográfico. En palabras de Watson-Gegeo (1988), la etnografía es “the study of people's behavior in naturally occurring, ongoing settings, with a focus on the cultural interpretation of behavior” (1988: 576). En este sentido Creswell (2007) afirma que “ethnography is a qualitative design in which the researcher describes and interprets the shared and learned patterns of values, behaviors, beliefs, and language of a culture-sharing group” (2007: 68).

La entrevista etnográfica¹ es para Murillo y Martínez-Garrido (2010) ,“la técnica de recogida de información que permite al etnógrafo obtener una perspectiva interna de los participantes del grupo. Estas entrevistas pueden ser informales, en profundidad, estructuradas, individuales o en grupo” (2010:7). Hemos optado por hacer entrevistas porque la entrevista, como señala Castellanos (2010), es un instrumento o técnica que presenta una clara ventaja con respecto a otros instrumentos de recogida de datos, dado que facilita el contacto personal y, por tanto, la posibilidad de aclarar “in situ” cuestiones que surjan en el proceso de la entrevista. Al mismo tiempo este instrumento facilita la familiaridad y la cooperación de los alumnos con el profesor (en este caso con el investigador). Como dice Woods, (1996), “es necesario establecer una relación de confianza con el entrevistado” (1996: 77). Además, con este recurso como medio de recogida de datos, el investigador se puede asegurar de que los informantes completan el cuestionario porque es él quien rellena los datos en el cuestionario conforme les va preguntando.

1. En el anexo I se puede encontrar la tabla con todas las preguntas de las entrevistas hechas a los turistas.

Para hacer las entrevistas creamos un cuestionario a través de la herramienta de formularios Google. Por medio de los formularios Google se pueden recoger los datos de una manera muy rápida y sencilla. Además, se generan unas gráficas muy visuales que ayudan a su posterior análisis e interpretación. De acuerdo con Bizquerra (2004), los estudios de encuesta son muy utilizados en el ámbito educativo por su aparente facilidad para la obtención de datos y son útiles para la descripción y la predicción de un fenómeno. Este tipo de estudios permiten recoger información de individuos de diferentes formas y pretenden hacer estimaciones de las conclusiones a la población de referencia.

Para introducir los datos en el cuestionario utilizamos una *tablet* con conexión a Internet. Las entrevistas las llevamos a cabo en los meses de julio y agosto, que es cuando mayor afluencia de turistas hay en Benicàssim. Además, las realizamos en los contextos reales por donde frecuentan los turistas: la playa, bares, restaurantes, tiendas, el mercado...

El cuestionario se divide en 3 secciones:

- Información personal,
- Sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras
- Actitud hacia la lengua española y su uso potencial.

En el punto 4.2. (caracterización de los participantes) desarrollamos la primera parte del cuestionario, es decir, la de información personal, que es la que hace referencia a la recogida de datos de tipo etnográfico. Para romper el hielo nos parecía oportuno empezar el cuestionario con preguntas más personales porque son más sencillas de contestar y pueden ayudar a que los informantes se sientan cómodos para continuar con el resto de preguntas.

4.1. Contexto de recogida de datos.

Para entender la relevancia de esta investigación es necesario contextualizar el escenario en el que se ha realizado. Benicàssim es un pequeño municipio situado en la costa Este de España y perteneciente a la provincia de Castellón. Esta localidad tiene una población de unos 18.000 habitantes, pero debido al turismo tanto nacional como internacional, esta cifra se multiplica por más de 4 en los meses del período estival. La principal fuente de ingresos de este pueblo proviene del sector turismo. Por eso cuenta con 15 hoteles, 6 hostales, 2 pensiones, 386 apartamentos turísticos, 5 campings, 75 restaurantes, 4 agencias de viajes,

2 empresas de turismo y 3 Oficinas de Información Turística del Ayuntamiento de Benicàssim (Plan estratégico de turismo de Benicàssim 2016-2020). Gracias a su buen clima, la calidad de sus playas kilométricas, su patrimonio natural, su oferta cultural y gastronómica, además de los festivales de música: el FIB (Festival Internacional de Benicàssim) en el que se concentran unas 200.000 personas y el Rototom (el encuentro de reggae más grande de Europa) con alrededor de 180.000 asistentes, Benicàssim atrae a un perfil de turistas muy variado: familias, parejas, jóvenes y jubilados. De modo que esta localidad en verano se convierte en un contexto multicultural.

En los últimos años está incrementando el turismo y, según el plan estratégico de turismo de Benicàssim 2016-2020 del patronato de turismo, se espera que siga en aumento tanto el turismo nacional como el internacional. En el siguiente gráfico se puede ver el porcentaje de turistas extranjeros que visitaron Benicàssim según el país de origen.

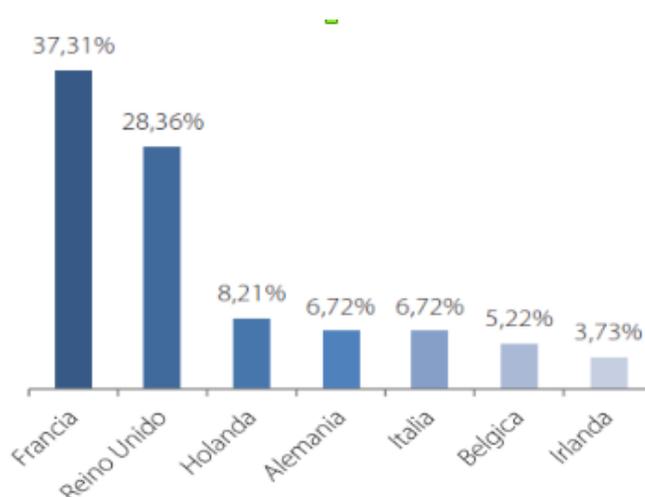


Gráfico 1. Turistas extranjeros que visitaron Benicàssim en 2015 según su país de origen.

Fuente de Oficinas de Información Turística Encuesta Tourist Inf.

4.2. Caracterización de los participantes.

En este estudio procuramos buscar el mayor número de participantes posibles así como grupos heterogéneos en cuanto a: sexo, edad, nacionalidad, estudios y profesión, para que nos ayudase a interpretar y relacionar estos datos con las necesidades de los turistas de aprender español en función de estas variables.

En total han participado 120 turistas extranjeros con edades comprendidas entre 15 años y más de 60 años. Entrevistamos a turistas de muchos países, pero la gran mayoría

provenientes de: Inglaterra, Francia, Alemania, Bélgica y Holanda. Respecto al nivel cultural, ha habido participación desde personas sin estudios hasta con estudios universitarios. En cuanto a las profesiones de los encuestados obtuvimos una gran variedad desde: sector servicios, sector educación, ingenieros, estudiantes, jubilados, amas de casa...

A continuación vamos a exponer los resultados de la primera sección del cuestionario, que es la que hace referencia a la caracterización de los participantes.

4.2.1. Información personal.

La primera pregunta de esta sección hace referencia al sexo, en este caso no se les preguntó directamente si eran hombres o mujeres, sino que seleccionamos la opción correspondiente. Como podemos apreciar en el gráfico 3, hubo una participación de 68 mujeres, lo que corresponde a un 56,7 %, frente 52 hombres, que equivale al 43,3 %.

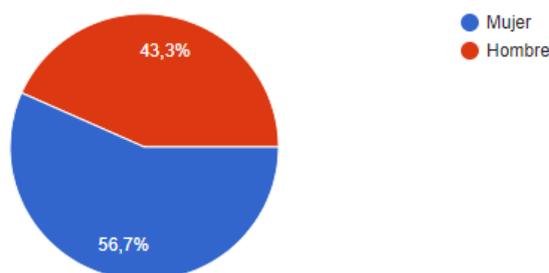


Gráfico 2: Sexo.

Por lo general, aunque los hombres colaboraron en las preguntas de forma positiva, las mujeres se mostraron más receptivas e interesadas por el estudio de esta investigación y por el aprendizaje de EFE.

En la segunda pregunta, que hace referencia a la edad, decidimos darles un rango a elegir entre varias opciones de edades, ya que hay personas que, dependiendo de sus culturas y costumbres, pueden sentirse incómodas cuando les preguntan sobre su edad exacta. Según el Plan Estratégico de Turismo de Benicàssim 2016-2016, la media de edad de turistas extranjeros durante todo el año suele ser de entre 45 y 60 años. Pero, al parecer, en verano se alteran los datos respecto al promedio de las edades que suele haber durante el resto del año. Esto puede ser debido al gran número de turistas extranjeros jóvenes que vienen de

Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico,
de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim

vacaciones por los festivales de música y también por el gran número de familias que visitan Benicàssim en esta época del año.

Como podemos apreciar en el gráfico 3, hay una ligera mayoría, con 48 participantes (el 40%), de edades comprendidas entre 15 y 30 años. Le sigue el grupo de edades entre 30 y 45 años con 39 respuestas (el 32,5%). A continuación tenemos una participación de 20 personas (el 16,7%) en el grupo de 45 a 60 años. Finalmente 13 personas (el 10,8%) corresponde al grupo de más de 60 años.

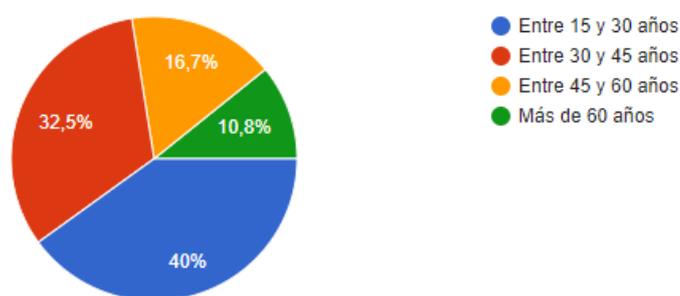


Gráfico 3: Edad.

En todos los grupos de edades detectamos interés por el aprendizaje de español, pero no todos con la misma intensidad. Los grupos centrales, los de edades comprendidas entre 30 y 45 años, y 45 y 60 años, fueron los que mostraron mayor interés por el aprendizaje de español con fines de uso turístico. En los otros dos extremos, en el grupo de entre 15 y 30 años percibimos mayor pasividad sobre el aprendizaje de español y el grupo que menor interés mostró fue el de mayor de 60 años.

En la tercera pregunta queríamos saber la nacionalidad de los entrevistados para averiguar qué relación puede tener la nacionalidad con el interés por el aprendizaje de español.

Según los datos que nos ha proporcionado el Plan Estratégico de Turismo de Benicàssim 2016-2016, pusimos las opciones a elegir de las 4 nacionales de los turistas que más visitan Benicàssim: francesa, británica, holandesa y alemana. Pero también dejamos una opción para otras nacionalidades porque en verano, aunque en menor medida, es posible encontrar turistas de muchos otros países.

Nos llamó la atención que a pesar de que los holandeses representan un 16,7% de los 120 encuestados, son los que mayor interés manifestaron por el aprendizaje de español. En segundo lugar los alemanes y los provenientes de otros países fueron los que se mostraron

Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico,
de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim

más interesados por aprender español. Entre los provenientes de otros países se encontraban algunos belgas, daneses y suizos. Sin embargo, y teniendo en cuenta que los ingleses y los franceses representan el mayor porcentaje de entrevistados, muchos de ellos parecieron menos interesados por el aprendizaje español.

Como podemos apreciar en el gráfico 4, 45 de los 120 entrevistados (el 37,5%) son franceses, 25 de las respuestas (el 21,2%) provienen de británicos, 20 de los informantes (el 16,7%) son holandeses, 12 de los encuestados (el 10%) son alemanes. Las 18 personas restantes (el 15%) son de otras nacionalidades: belgas, italianas, suizas y danesas.

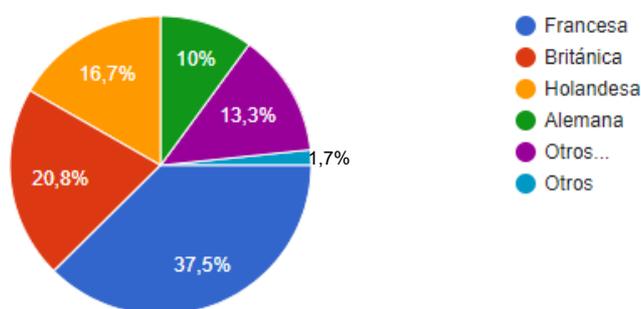


Gráfico 4: Nacionalidad.

Respecto a los estudios de los encuestados, los resultados del gráfico 4 nos revelan que 45 de los encuestados (el 37,3%) tienen estudios universitarios, 34 personas (el 28,3 %) poseen un título de formación profesional, 23 de los entrevistados (el 19,2%) cuenta con estudios de bachillerato, hay 10 participantes (el 8,3%) con estudios de secundaria y tan solo 8 personas (el 6,8%) afirmaron no tener ningún tipo de estudios.

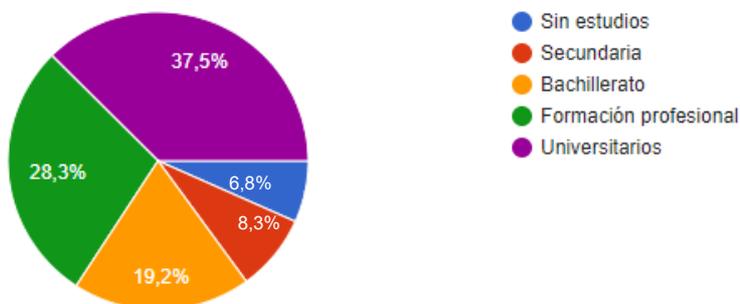


Gráfico 5: Estudios.

Sobre el interés por el aprendizaje de español en relación a los estudios, hemos detectado que las personas con estudios de secundaria y las que no tienen estudios, no parecieron demasiado interesadas por aprender español. Sin embargo, descubrimos un mayor interés por los entrevistados con estudios universitarios, de bachillerato y de formación profesional.

La quinta pregunta hace referencia a la profesión de los participantes. Esta pregunta la dejamos abierta para que cada persona pudiera expresar de qué trabajaba, porque nos parecía complicado hacer una selección de campos de profesiones. El resultado ha sido una rica variedad de profesiones desde: personal del sector servicios, profesores, ingenieros, amas de casa, empresarios, ingenieros, autónomos, estudiantes, amas de casa y hasta jubilados, entre otras muchas ocupaciones. En el gráfico 6 quedan plasmadas unas cuantas profesiones con el número de participantes y sus porcentajes.

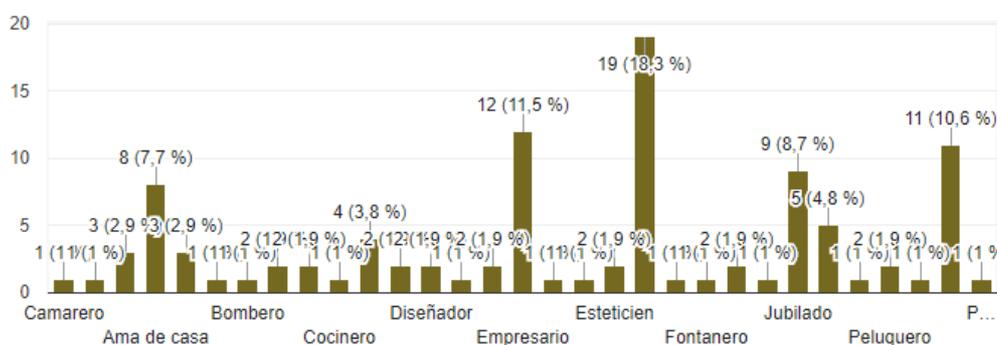


Gráfico 6: Profesión.

5. Análisis de los datos obtenidos.

En este capítulo vamos a presentar y analizar los resultados de los datos obtenidos de las secciones 2 y 3 del cuestionario porque la sección 1 ya la hemos expuesto en el punto 4.2. Como se podrá ver en el planteamiento de las preguntas, hemos diseñado un cuestionario de preguntas cerradas dicotómicas y de respuesta múltiple. Hemos optado por este tipo de preguntas para facilitar y agilizar las respuestas de los participantes, sin entretenerles demasiado y para que las preguntas no se les hicieran demasiado pesadas. Además, teníamos especial interés en obtener los resultados en gráficas para su mejor interpretación.

Antes de realizar las preguntas hemos hecho un estudio de las características de las situaciones en las que se usaría la lengua objeto de aprendizaje, a través de la observación de las conductas de los turistas extranjeros en el contexto en el que se encuentran.

5.1. Sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Esta sección se compone de tres preguntas y se creó para averiguar los idiomas que hablan los participantes y al mismo tiempo para saber la actitud que tienen frente a las otras lenguas cuando viajan al extranjero. Nos parece importante saber si tienen relación estos aspectos a la hora de interesarse por aprender o mejorar la lengua española.

En la primera pregunta de esta sección, cuando les preguntamos los idiomas que hablan, 24 de los encuestados (el 20%) contestaron que hablan sólo su lengua materna. Estos fueron fundamentalmente los británicos y los franceses. Sin embargo, 45 de los informantes (el 37,5%) afirmaron hablar un idioma más, aparte de su lengua materna. Por otro lado, 38 personas (el 31,7%) contestaron que hablan dos idiomas más, aparte de su lengua materna. Estos dos últimos grupos son principalmente de Alemania y Francia y algunos ingleses. Las 13 personas encuestadas restantes (el 10,8%) dijeron que hablan más de dos idiomas aparte de su lengua materna. En este último grupo la mayoría de ellos proceden de Holanda, Bélgica y Suiza.

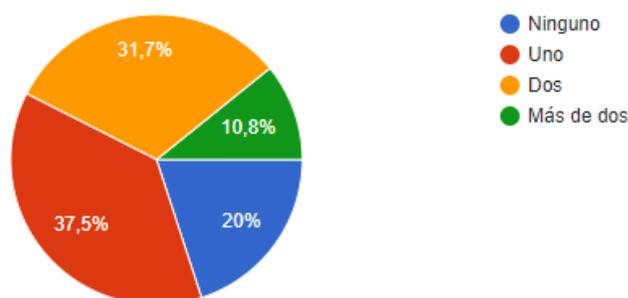


Gráfico 7: ¿Cuántos idiomas habla aparte de la lengua materna?

En la segunda pregunta de esta sección, sobre la importancia de conocer la lengua del país para comunicarse y aprovechar el viaje, 80 participantes (el 66,7%) contestaron que “sí”. Sin embargo, 29 (el 24,2%) se mostraron más escépticos contestando “tal vez”. Tan solo 11 personas (el 9,2%) respondieron “no”.

Hemos observado que la mayoría de los encuestados que contestaron que sí ven importante conocer la lengua materna del país al que viajan son personas que ya hablan más de un idioma a parte de su lengua materna. El hecho de saber más de un idioma puede influir a la hora de tener más apertura para aprender nuevos idiomas y comunicarse con

más efectividad con los habitantes del país al que viajan. En el siguiente gráfico que encontramos aquí abajo podemos ver los resultados de esta pregunta.

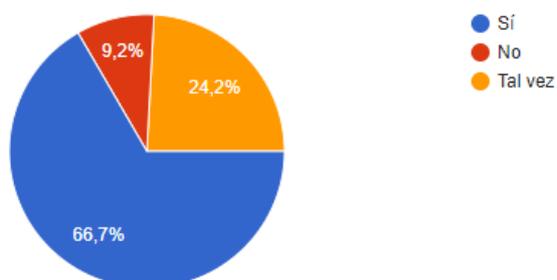


Gráfico 8: ¿Cuando viaja, cree que es importante conocer la lengua del país para comunicarse y aprovechar más el viaje?

En la tercera pregunta, aunque es muy parecida a la anterior, queríamos saber si a los encuestados les parece interesante aprender vocabulario y frases útiles para viajar a otro país. Es decir, lo que se conoce coloquialmente como un lenguaje de “supervivencia”. Los resultados en el gráfico 9 nos revelan que la mayoría, 88 personas (el 73,3%) contestaron que “sí”. Por otro lado, sólo 27 participantes (el 22,5%) demostraron una actitud más indiferente al contestar “tal vez”. La 5 personas restantes (el 4,2%) dijeron que “no” creen interesante aprender vocabulario y frases útiles para viajar a otro país.

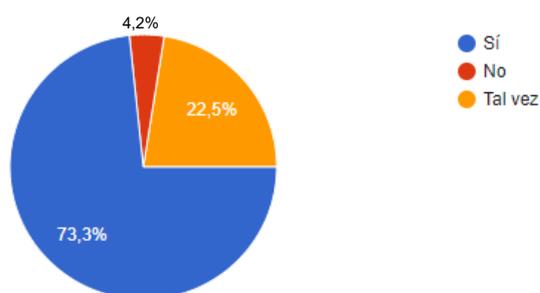


Gráfico 9: ¿Cree que es interesante aprender vocabulario y frases útiles para viajar a otro país?

Como podemos comprobar, en esta sección del cuestionario hay un 80% de turistas que sabe hablar más de un idioma. Por otro lado, también encontramos unos porcentajes muy elevados respecto a la importancia que los encuestados le dan a saber el idioma o frases útiles para viajar a un país extranjero de vacaciones. Esos datos nos revelan que hay un alto porcentaje de turistas interesados en otras lenguas y culturas a parte de las suyas propias.

También observamos que se da una mayor tendencia al aprendizaje de español en los encuestados provenientes de los países en los que se hablan varios idiomas. Esto puede ser debido a que ya se encuentra integrado el aprendizaje de idiomas como base cultural, con lo que tienen mayor apertura y facilidad para el aprendizaje de un idioma nuevo. Sin embargo, un gran número de británicos, al tener un idioma que está más estandarizado a nivel mundial y estar acostumbrados a ser entendidos en la mayoría de lugares, parecen no tener la misma necesidad del aprendizaje de nuevas lenguas. Por otro lado, muchos de los franceses están muy arraigados a su lengua y cultura por lo que no suelen mostrar demasiado interés ni apertura al aprendizaje de otros idiomas.

5.3. Actitud hacia la lengua española y su uso potencial.

Hasta ahora, las dos primeras secciones del cuestionario nos han servido para tener un primer contacto con los participantes, saber un poco de ellos a través de las preguntas relacionadas con la información personal y también para averiguar su actitud hacia las lenguas extranjeras en general.

No obstante, la sección 3 del cuestionario es la parte central en la que esperamos obtener los datos más directamente relacionados con el tema de este trabajo. Es decir, si los turistas extranjeros tienen una necesidad por aprender español, con fines de uso turístico, durante sus vacaciones en Benicàssim. Para ello, planteamos una serie de preguntas con el objetivo de indagar en: el nivel de español de los encuestados, la actitud que tienen hacia este idioma, la frecuencia y el uso que le dan al español, la frecuencia con la que viajan a países de habla hispana, las dificultades de comunicación que puedan tener en Benicàssim debido al idioma y cuáles son las más comunes. Además, quisimos averiguar si les gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones y para qué les gustaría recibirlas. Finalmente nos interesaba descubrir qué destrezas de la lengua les interesa desarrollar al aprender un idioma, en este caso para aplicarlo a nuestro contexto de estudio.

Para empezar esta sección queríamos saber el nivel de español de los encuestados y determinar el grado de necesidad que pueden tener por aprender español en este contexto según los conocimientos que ya poseen de esta lengua.

Los resultados de las respuestas nos indican que 30 de los encuestados (el 25,8%) dijeron que no hablan ni entienden español. 37 turistas (el 30,8%) afirmaron tener un nivel elemental. 29 de ellos (el 24,2 %) manifestaron que tienen un nivel intermedio. Los 23

participantes restantes (el 19,3%) contestaron que tienen un nivel avanzado.

En el gráfico 10 se puede apreciar que la mayoría de los encuestados cuenta con diferentes niveles de conocimientos de español. Pensamos que esto se puede deber a que los turistas extranjeros cada vez viajan con más frecuencia a destinos de habla hispana (en el gráfico 12 podemos ver estos porcentajes) y, muchos de ellos, se preocupan más por aprender el idioma para comunicarse mejor.

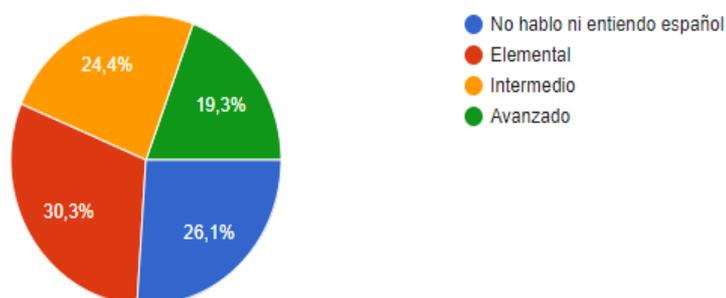


Gráfico 10: ¿Cuál es su nivel de español?

En la siguiente pregunta, sobre la necesidad de saber español para viajar a países de habla hispana, nos interesaba conocer la importancia que tiene para los encuestados el saber español cuando viajan a los países que se habla este idioma. Los resultados que se ilustran en el gráfico 11 nos revelan que 66 de los encuestados (el 55%) afirmaron que es necesario saber español para viajar a países de habla hispana. Mientras que 40 turistas (el 33,3%) se mostraron más escépticos al contestar “tal vez”. Los 11 informantes restantes (el 11,7%) dijeron que “no”.

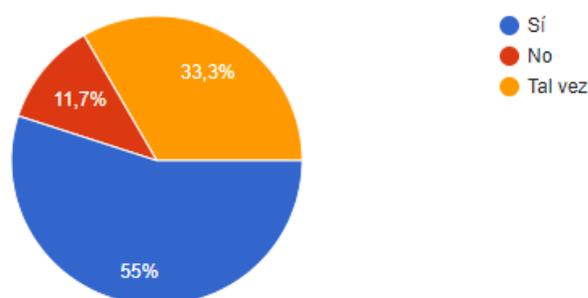


Gráfico 11: ¿Saber español es necesario para viajar a países de habla hispana?

Los resultados de este gráfico nos parecen muy positivos porque demuestran que más del 50 % reconocen que es importante aprender español. Creemos que esto es debido a que cada vez hay más extranjeros que viajan a países de habla hispana y se dan cuenta de la importancia de saber español. Además, parece que el español cada vez está cobrando más importancia a nivel mundial y el número de hablantes españoles está aumentando considerablemente.

En la pregunta siguiente queríamos averiguar la frecuencia con la que los turistas viajan a países de habla hispana. Nos interesaba obtener esos datos para saber si se dan más ocasiones en las que están en contacto directo con la lengua española en su período vacacional para evaluar sus necesidades específicas del aprendizaje de español con fines turísticos. El resultado que nos muestra el gráfico 12 es que 40 personas (el 33,3%) contestaron “esta es la primera vez”. 46 de los participantes (el 38,3%) que respondieron “ocasionalmente” y los 38 restantes (el 28,3%) afirmaron “a menudo”.

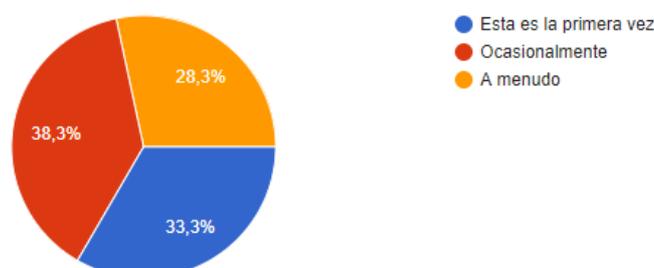


Gráfico 12: ¿Con qué frecuencia viaja de vacaciones a países de habla hispana?

Por estas contestaciones podemos afirmar que hay un 71,6% de los turistas entrevistados con probabilidades de volver a estar en países de habla hispana en más ocasiones. Los destinos turísticos de habla hispana parece que cada vez están atrayendo más a los turistas y, en consecuencia, también estarán más en contacto con la lengua española con la posibilidad de ponerla en práctica en contextos reales. También podemos argumentar que si van a estar en más ocasiones en contextos de habla hispana durante sus vacaciones, es importante el aprendizaje de español con fines de uso turístico, especialmente para el 56,4% de los encuestados que se encuentran sin conocimientos de español o con un nivel muy elemental de este idioma.

Con el objetivo de saber en qué situaciones los turistas utilizan la lengua española a parte del contexto vacacional, les propusimos unas respuestas de opción múltiple con un abanico

Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico,
de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim

de 5 opciones. De modo que en este caso tenemos más respuestas que participantes, con un total 207 respuestas, porque se dio el caso en que algunos de los encuestados eligieron más de una opción. En el gráfico 13 vemos que hay 34 respuestas con “nunca”. La gran mayoría, con 84 respuestas, coincide al contestar “cuando voy de vacaciones a países de habla hispana”. 20 personas dijeron “en el trabajo”. La otra respuesta que destaca, con 52 participantes, es “para comunicarme con mis amigos de habla hispana”. Finalmente tenemos 17 contestaciones con “en otras ocasiones”.

Por los resultados obtenidos podemos afirmar que los usos que más le dan a la lengua española son los relacionados con el contexto del turismo y el de mantener el contacto con las amistades de habla hispana, que en muchas ocasiones conocen durante las vacaciones.

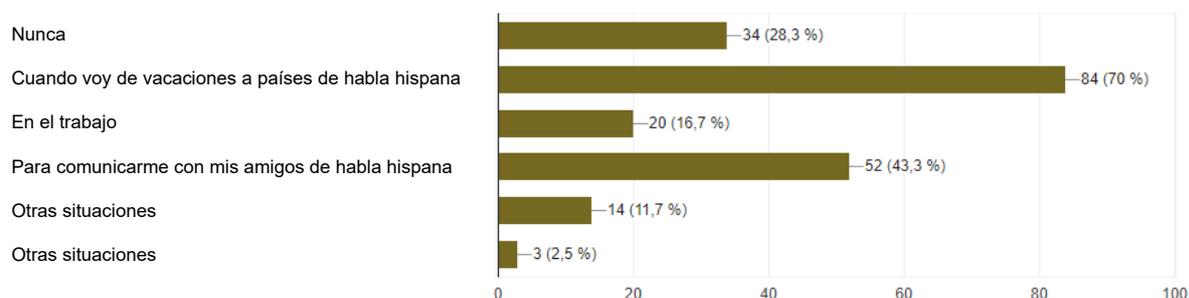


Gráfico 13: ¿En qué situaciones utiliza la lengua española?

Cuando les preguntamos la frecuencia con la que utilizan la lengua española, descubrimos 32 de los entrevistados (el 26,7%) contestaron “nunca”. 54 de los encuestados (el 45%) dijeron “ocasionalmente”. El 28,3% contestó “a menudo” y nadie usó la opción “siempre”.

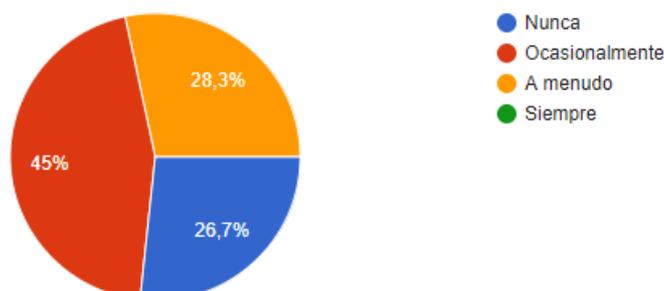


Gráfico 14: ¿Con qué frecuencia utiliza la lengua española?

Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico,
de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim

Con estos resultados que se muestran en el gráfico 14, queda patente que la lengua española, aunque en diferentes grados de intensidad, está presente en un 73,3% de los turistas, lo que confirma su importancia para ellos. Esto puede ser debido a que, como mencionamos anteriormente, los turistas cada vez viajan más a países de habla hispana y muchos hacen amistades con nativos con los que mantienen el contacto, lo cual es una motivación para estos viajes conocen a personas con las que, en muchas ocasiones, mantienen el contacto a través del uso de las redes sociales, por medio de videoconferencias o incluso vía correo electrónico. El uso de las nuevas tecnologías proporciona una sensación de cercanía y facilita la comunicación en cualquier lado del mundo. Por otro lado, y como aludimos en la sección 1, las personas que se dedican a trabajos relacionados con el sector servicios y trato con la gente, también encuentran más situaciones en las que usar la lengua española.

Tras haber sabido el nivel de español de los encuestados y los usos que le dan a este idioma, las siguientes preguntas que vienen a continuación están más directamente relacionadas con las necesidades de uso de español en Benicàssim, nuestro contexto de estudio.

En la siguiente pregunta queríamos saber sobre las razones por las que han elegido Benicàssim como destino turístico, también les dimos un abanico de 5 opciones con la posibilidad de elección múltiple. Muchos de los encuestados eligieron más de una opción, por lo que el resultado que obtuvimos fue de 211 respuestas de los 120 encuestados. Tuvimos 39 respuestas con la primera opción “para aprender o mejorar la lengua española”. Seguidamente tuvimos 32 con la segunda opción “porque me interesa la cultura española”. La gran mayoría, con el 98 respuestas dijeron “por el clima y la playa”. 27 turistas respondieron “por los festivales de música” y 15 escogieron “otras razones”.

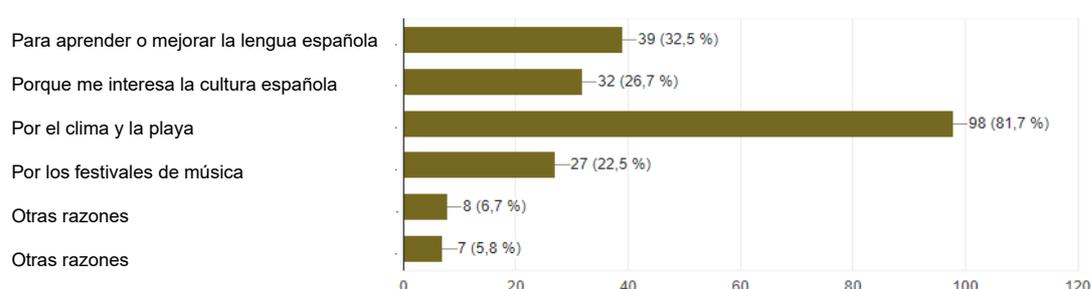


Gráfico 15: ¿Por qué ha elegido Benicàssim como destino turístico?

Estos resultados que se muestran en el gráfico 15 son reveladores porque podemos ver que aparte de sentir el atractivo del clima y las playas de Benicàssim, también un porcentaje de los encuestados muestra su interés por la lengua y la cultura españolas. Creemos que aunque el motivo principal de venir a Benicàssim sea el clima y la playa, una vez aquí, también ven la posibilidad de poder aprender o mejorar la lengua española.

A continuación les preguntamos si estaban encontrando dificultades con el idioma español durante sus vacaciones en Benicàssim. En los resultados del gráfico 16 podemos ver que 32 turistas (el 26,7%) contestaron que “sí”. Sin embargo 50 de los entrevistados (el 41,7%) dijeron que “no”, y los 38 restantes (el 31,7%) respondieron que “a veces”.

Estos resultados tienen correlación con su nivel de español, como pudimos comprobar en la primera pregunta de esta sección. Ahí pudimos ver que 30 personas de las que encuestamos no tienen conocimientos de español y 37 cuentan con un nivel elemental. De manera que tiene sentido que se refleje este porcentaje de personas con dificultades con el idioma. Pero al mismo tiempo detectamos en los turistas un mayor grado de concienciación respecto a la importancia de poder comunicarse en español.

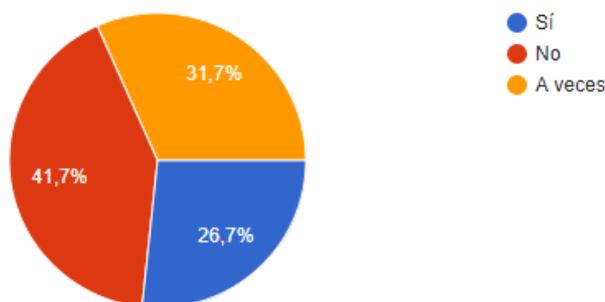


Gráfico 16: ¿Está encontrando dificultades con el idioma español durante sus vacaciones en Benicàssim?

En la siguiente pregunta queríamos saber en qué situaciones estaban encontrando dificultades con el idioma las personas que contestaron “sí” y “a veces”, es decir, 70 de los 120 encuestados. Esta información la consideramos esencial para saber dónde puede haber una mayor necesidad de uso de la lengua. Para ello, les expusimos 7 situaciones de elección múltiple para que eligieran aquellas con las que se sintieran más identificados. Muchos de los encuestados eligieron varias respuestas, de manera que al final obtuvimos un total de 178 respuestas de los 70 encuestados en este caso.

Como podemos comprobar en el gráfico 17, tuvimos 13 respuestas haciendo referencia al “hotel, camping...” contestó “en el hotel, camping...” Para la opción “bares y restaurantes” fueron 33 contestaciones. La mayoría coincidió, con un 49 respuestas, contestando en “tiendas y supermercados”. 18 de las respuestas fueron “preguntar y entender sobre direcciones y localizaciones”. 28 turistas escogieron “entablar una conversación”. 14 de ellos dijeron “leer carteles informativos y programas”. Finalmente, tuvimos 23 respuestas relacionadas a “otras situaciones”.

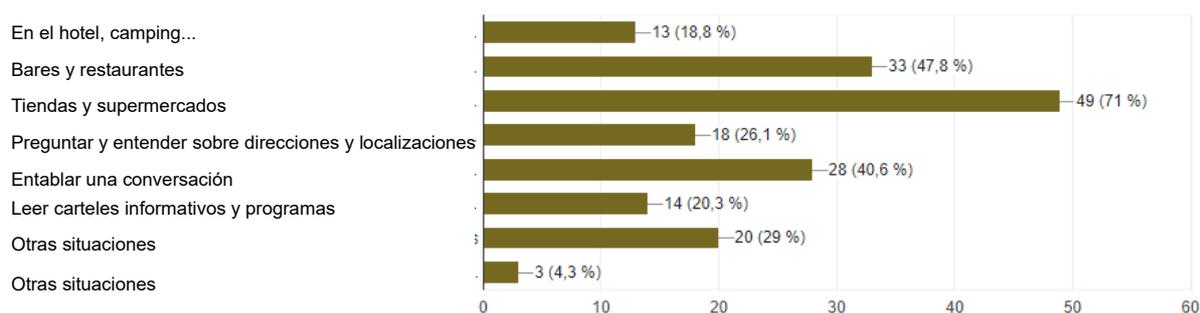


Gráfico 17: Si la pregunta anterior es “sí” o “a veces”, ¿en qué situaciones encuentra dificultades con el idioma?

Los resultados de estas dos últimas preguntas nos resultaron especialmente interesantes porque nos aportaron, por un lado, el número de personas que tiene dificultades con el idioma en Benicàssim y por otro, las situaciones en las que tienen esas dificultades. Lo que también establece posibles necesidades de uso de la lengua española en el contexto en el que se encuentran y en unos lugares más específicamente que en otros.

En los hoteles y los campings se da un menor porcentaje de turistas con dificultades con el idioma porque los profesionales de este sector suelen hablar inglés más otro idioma. Además, están acostumbrados a tratar con los extranjeros porque tienen que hacer reservas, atenderlos en la recepción y también suelen darles las primeras recomendaciones sobre cosas para hacer Benicàssim.

En los bares y restaurantes el porcentaje con problemas de comunicación se incrementa respecto a los hoteles y campings porque muchos de los camareros sólo saben español o tienen un conocimiento muy elemental de inglés. Pero como en estos locales las cartas suelen estar traducidas en inglés y en francés les ayuda mucho para poder entenderse.

Sin embargo en las tiendas y supermercados observamos el mayor porcentaje de

dificultades de comunicación porque la mayoría del personal de estos establecimientos sólo habla español y aunque recurren al lenguaje corporal y demuestran interés por comunicarse, en muchas ocasiones no es suficiente como para entenderse por completo.

Para las opciones sobre: preguntar y entender direcciones y localizaciones y para leer carteles y programas se da un menor porcentaje de dificultad con el idioma. Esto es debido a que los turistas que no cuentan con conocimientos de español o con conocimientos básicos, suelen recurrir a sus *smarphones* como herramienta de apoyo y porque para estas situaciones se suele trabajar más la comprensión lectora frente a la expresión oral.

En cuanto a lo de entablar conversación es lógico que también encuentren dificultades ya que hay es donde se trabaja la expresión e interacción oral. El porcentaje no es muy elevado en este caso porque normalmente los turistas que no se sienten muy seguros con el idioma no suelen entablar una conversación con los habitantes del pueblo.

Tras haber obtenido esta información les preguntamos si les gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones en Benicàssim. El gráfico 18 nos muestra que 58 de los turistas entrevistados (el 48,3%) contestaron “sí”. Por otro lado, 37 turistas (el 30,8%) dijeron “tal vez” y los 25 informantes restantes (el 20,8%) contestaron “no”.

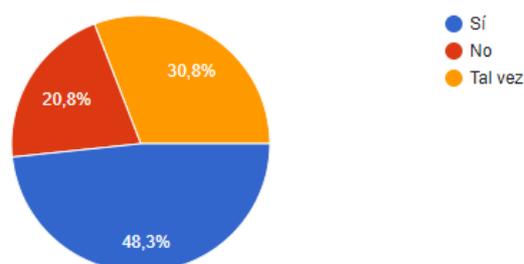


Gráfico 18: ¿Le gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones en Benicàssim?

Estos datos son muy significativos porque hay un alto porcentaje de turistas interesados en aprender español mientras están de vacaciones en Benicàssim. Lo sorprendente de estos datos es que el nivel de español de los participantes no influyó en el hecho de recibir clases de español. Mostraron interés por las clases de español turistas de todos los niveles: desde sin conocimientos previos hasta nivel avanzado, aunque se dio una mayor tendencia por asistir a clases de español en los turistas con niveles más elementales de español.

A continuación teníamos interés en saber para qué quieren aprender español, es decir, queríamos saber cuáles son sus necesidades específicas respecto al aprendizaje del español en este contexto. De manera que para los encuestados que contestaron “sí” o “tal vez” en la pregunta anterior, les preguntamos para qué les gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones. Planteamos unas respuestas de opción múltiple para que eligieran las que mejor les parecieran. Muchos de los encuestados eligieron varias respuestas. En consecuencia, hubo un total de 173 respuestas de los 95 participantes en esta pregunta.

El gráfico 19 nos muestra que hay 47 respuestas (el 49,5%) que dicen “para comunicarme mejor con los locales”. Tuvimos 30 contestaciones (el 31,6%) con la opción “para integrarme mejor en la cultura”. 22 participantes (el 23,2%) eligieron “para mejorar mi CV”. Donde mayor porcentaje encontramos, con 70 respuestas (el 73,7%), fue en la opción “para aprender o mejorar el idioma en general”. Finalmente tuvimos 4 respuestas (el 4,2%) que dijeron “otras razones”.

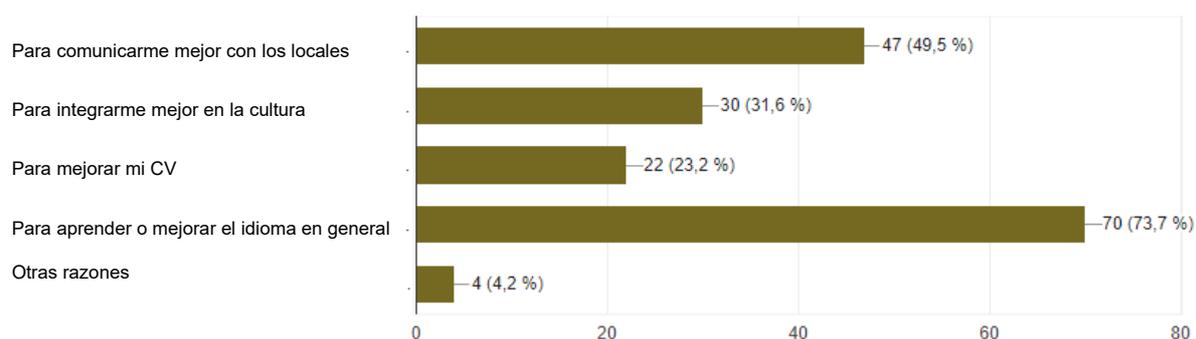


Gráfico 19: Si la pregunta anterior es “sí” o “tal vez”, ¿para qué le gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones?

Estos datos también son de mucha utilidad en este estudio porque nos revelan los intereses de los turistas respecto al uso que les gustaría dar a la lengua española en este contexto. Como vemos, prioriza la opción para “aprender o mejorar el idioma en general”. Se da una tendencia a elegir esta opción en los turistas que no saben español o que tienen un nivel muy elemental porque necesitan adquirir unas nociones básicas de español para poder desenvolverse en situaciones cotidianas como: comprar en los supermercados y tiendas, pedir en los bares y restaurantes...La razón es porque como se encuentra con unos conocimientos tan limitados de español, lo primero que quieren es aprender un lenguaje de emergencia para cubrir las necesidades básicas de comunicación es esa situación. Al mismo tiempo, algunos de los encuestados de los que que no saben español o tienen un

nivel muy elemental también han manifestado su interés en “para integrarme mejor en la cultura porque coinciden en la idea de que el idioma sobre la importancia de la integración en la cultura a través del aprendizaje del idioma.

Por otro lado, observamos una mayor tendencia en la opción “para comunicarme mejor con los locales” y “para mejorar mi CV” en los grupos de turistas que ya tienen un nivel intermedio o avanzado de español. La razón es que con sus conocimientos del idioma ya cubren las necesidades básicas de comunicación y lo que les interesa es ampliar conocimientos a través de hablar con los habitantes del pueblo. Al mismo tiempo estos grupos también ven una oportunidad de mejorar su CV, sobre todo para las personas que dijeron anteriormente que también utilizaban la lengua española en contextos de trabajo.

Para terminar el cuestionario y continuando con el interés de las clases de español, les preguntamos sobre las destrezas que más les interesan desarrollar al aprender español. En este caso participaron los 120 turistas sin tener en cuenta los 25 participantes que no mostraron interés por aprender español. 52 de los 120 encuestados (el 43,3%) contestaron “La expresión e interacción oral”. Tan solo 4 turistas (el 3,3%) dijeron “la expresión e interacción escrita”. La gran mayoría, con 64 contestaciones (el 53,3%) escogieron “Las dos opciones anteriores”. Es decir: la conversación e interacción oral y la expresión e interacción escrita.

Estas respuestas nos confirman que hay un menor interés en desarrollar solamente la expresión e interacción escrita. Lo que en realidad quiere la mayoría es tener un dominio más completo de la lengua española para poder ponerla en práctica en situaciones reales. Sin embargo, la mayoría de personas que manifestaron su interés por desarrollar solamente las destrezas de la conversación e interacción oral se dio en los que afirmaron tener un nivel avanzado e intermedio de español.

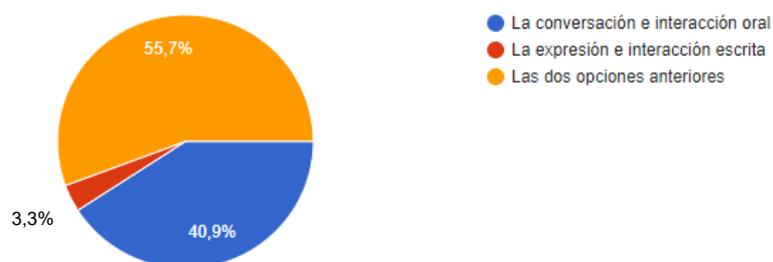


Gráfico 20: ¿Qué es lo que más le interesaría aprender durante las clases de español?

6. Conclusiones.

En la fundamentación teórica de este trabajo hemos podido observar que la enseñanza de español como lengua extranjera es una disciplina relativamente reciente. Es aún más reciente la enseñanza de español con fines específicos. En los últimos años la comunicación especializada en español está cobrando cada vez mayor importancia, especialmente la comunicación relacionada con la prestación de servicios. Pero a pesar de esta importancia, aún se da una gran escasez en materiales especializados.

También hemos podido ver que la enseñanza de español con fines de uso turístico tiene unas características que las diferencian de la enseñanza del español en general. No sólo encontramos diferencias en los rasgos lingüísticos ni la terminología, sino que también en el enfoque metodológico de esta enseñanza, la formación del profesorado y al perfil de los estudiantes de la actualidad. Los profesores por tanto, han de saber adaptar cada curso para cubrir las necesidades de los alumnos, que cada vez son más exigentes con la calidad de su enseñanza. Por eso miemos hemos visto la importancia que tiene la realización de un análisis de necesidades antes de iniciar un curso para garantizar su éxito.

En nuestra investigación, tras los resultados obtenidos de las entrevistas podemos dar respuesta a nuestras preguntas de investigación sobre las necesidades del aprendizaje de español de los turistas extranjeros con fines de uso turístico. Es difícil definir un sólo perfil de turistas respecto a las necesidades que tiene en relación al aprendizaje de español. Pero a rasgos generales podríamos destacar dos tipos de perfiles de turistas extranjeros que con dos tipos de necesidades diferentes respecto al aprendizaje de español.

Por un lado, están los turistas que ya tiene un nivel intermedio o avanzado de español y que no tienen problemas de comunicación en ninguna o en casi ninguna situación, pero que demuestran una necesidad por seguir aprendiendo y mejorando la lengua española. Además, les gusta la cultura española y les parece una buena oportunidad seguir aprendiendo mientras están de vacaciones en Benicàssim.

Por otro lado, hay otro grupo de turistas sin conocimientos de español o con un nivel básico que están encontrando bastantes dificultades de comunicación y que sienten la necesidad de aprenderlo para poder ponerlo en práctica en ese contexto e integrarse mejor en la cultura, y la lengua es un buen medio para ello.

Por último, hay otro perfil de turistas que, independientemente de su nivel de español, no

sienten la necesidad de recibir ningún tipo de clases de español. Simplemente están disfrutando de su período vacacional con todos los atractivos turísticos que ofrece Benicàssim.

A continuación, y como estudio exploratorio vamos a exponer la correlación que hemos observado entre algunas respuestas de la primera sección del cuestionario con las otras dos secciones. Para llegar a esta conclusión nos hemos basado en la observación de los participantes mientras les estábamos realizando las entrevistas. Por lo tanto, no se trata de una generalización sino, más bien de una interpretación sobre interés y el entusiasmo que han mostrado los turistas por nuestra investigación.(información personal) y algunas de la tercera sección (actitud hacia la lengua española y su uso potencial).

Respecto a la pregunta del sexo, hemos visto una mayor tendencia en las mujeres por recibir clases de español durante las vacaciones. Sobre la edad, podríamos decir que los grupos de entre 30 hasta 60 años son los que más receptivos han parecido en nuestro estudio y han mostrado interés por recibir clases de español. En relación a la nacionalidad, hemos observado que muchos de los que provienen de países en los que se hablan varios idiomas, como puede ser Holanda o Bélgica, tienen un mejor nivel de español y se interesan por desarrollar la conversación e interacción oral. Además, suelen utilizar la lengua española ocasionalmente y a menudo. En cuanto a la profesión, gran parte de los encuestados, con profesiones relacionadas con el sector servicios y trato con la gente, mostraron interés por recibir clases de español y por desarrollar tanto la expresión e interacción escrita como la conversación e interacción oral.

A la vista de los resultados de este trabajo hemos vislumbrado una nueva línea de investigación: elaborar una propuesta didáctica para enseñar español a los turistas extranjeros en Benicàssim. Las razones que nos han llevado a perfilar esta propuesta didáctica son: por una parte, el interés que hemos detectado en una gran mayoría de los encuestados, independientemente de sus conocimientos de español, por aprender o mejorar la lengua española y practicarla en ese contexto. Y, por otra parte, porque en la actualidad no se están ofreciendo cursos de español específicamente para este perfil de posibles futuros alumnos.

Para empezar a plantear las posibilidades de una propuesta didáctica nos pareció interesante indagar en: si ya se había realizado en Benicàssim un análisis de necesidades sobre la enseñanza de español a los turistas extranjeros, si se estaban ofreciendo cursos de español para este perfil de turistas, y si habría interés, por parte de la concejalía de turismo,

en recibir esta propuesta didáctica. Para dar respuesta a estas tres ²preguntas iniciales, nos fuimos a la oficina de turismo de Benicàssim. Quisimos entrevistar a Mercedes Lozano, que es la técnico de turismo, pero desafortunadamente no pudimos contactar con ella en las fechas que estuvimos realizando la investigación porque estaba ausente. De modo que le hicimos las preguntas a la persona que se encontraba a cargo allí en ese momento. Las dos primeras preguntas eran dicotómicas, con la opción sí o no. Y la tercera pregunta presentaba tres opciones: sí, no o tal vez.

Cuando le preguntamos: “¿Han hecho algún análisis de necesidades sobre la enseñanza de español, con fines turísticos, para los turistas extranjeros en Benicàssim?” Respondió “no”.

A la pregunta: “¿Se están ofertando actualmente cursos de español para los turistas extranjeros?” También contestó “no”.

En la tercera pregunta: “¿Estarían dispuestos a recibir una propuesta didáctica de enseñanza de español con fines turísticos para los turistas extranjeros?” contestó “tal vez”.

A continuación vamos a dar las primeras pinceladas de cómo sería esa propuesta didáctica.

El objetivo de esta propuesta didáctica sería fomentar una mejor integración de los turistas y además compartir con ellos parte de nuestra cultura a través de la enseñanza de español. El enfoque de esta propuesta iría destinado a cubrir las necesidades de los dos perfiles de estudiantes mencionados que hemos detectado. Pero antes de su pilotaje se realizaría un análisis de necesidades. Las clases se propondrían a pequeños grupos, tendrían una metodología con un enfoque comunicativo y estaría orientado a la acción, en donde se daría el mayor protagonismo a los alumnos. Se crearía un material auténtico y específico para cada grupo en concreto. Las clases se llevarían a cabo tanto dentro del aula como en el exterior, que es donde se pondría en práctica la mayor parte de la teoría aprendida. De este modo los alumnos podrían poner en práctica los conceptos aprendidos. Es decir, si la temática va sobre pedir algo en un bar, la teoría se aprendería en la clase y luego se iría al bar a practicarlo. El trabajo de investigación de la propuesta didáctica se realizaría entre los meses de marzo y junio y el pilotaje se llevaría a cabo en los meses de julio y agosto porque es cuando más concentración de turistas hay en Benicàssim.

2. En el anexo II se encuentran las 3 preguntas formuladas al personal de la oficina de turismo.

7. Referencias bibliográficas.

Aguirre Beltrán, B. (1991) *Comunicación en ámbitos académicos y profesionales*, Madrid, SGEL.

Aguirre Beltrán, B. (1998) *Enfoque, metodología y orientaciones didácticas de la enseñanza del español con fines específicos*, Carabela 44, Madrid, SGEL, Madrid, SGEL.

Aguirre Beltrán, B. (2000) *El español para la comunicación profesional. Enfoque y orientaciones didácticas*, en Actas del I Congreso de Español para Fines Específicos (CIEFE), Ámsterdam.

Aguirre Beltrán B. (2004) *La enseñanza del español con fines profesionales*. En J. y. Sánchez Lobato, Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.

Aguirre Beltrán, B. (2009) *Consideraciones y criterios para seleccionar, analizar y evaluar materiales curriculares de EFE*. XX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE).

Aguirre Beltrán, B. (2012) *Aprendizaje y enseñanza de español con fines específicos*, Madrid, SGEL.

Álvarez M et al. (1991) *La evaluación en los programas de orientación: Evaluación del contexto y del diseño*. RIE, 17 (9) Álvarez, V. Y Hernández, J. (1998) *El modelo de intervención por programas*. Revista de Investigación. Educativa, 16, (2). Bugeda, (1974). cit. en Arnal, Rincón y Latorre (1992).

Barbagallo, S. (2008) *El español con fines específicos: El español del turismo*. Actas XLIII (AEPE). Universidad de Catanla, Italia.

Balboni, P. (1989) *La microlingua del turismo come fascio di microlingue*. In Microlingue e letteratura nella scuola superiore. P. Balboni. Brescia, La Scuola.

Bizquerra, R. (2003) *Metodología de la investigación educativa*, La Muralla.

Cabré Castellví, M^a.T. (1993) *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona, Empúries.

Cabré Castellví, M^a.T. (1999) *La terminología: representación y comunicación*. Elementos

para una teoría de base comunicativa y otros artículos, Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu-Fabra.

Cabré Castellví, M^a.T. y Gómez de Enterría, J. (2006) *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*, Madrid: Gredos.

Calahorra Merino, E.M. (2015) *La enseñanza de Español para Fines Específicos: El Español Jurídico*. Tesis doctoral, Universidad de Málaga.

Calvi, M^a.V. (2000) *Il linguaggio spagnolo del turismo*. Mauro Baroni.

Calvi, M^a.V. (2003) *El componente cultural en la enseñanza de español para fines específicos*. Actas del II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (CIEFE) Ámsterdam.

Calvi, M^a.V. (2006) *Lengua y comunicación en el español del turismo*. Madrid, Arco Libros.

Casas Gómez, M. (2003) *Hacia una tipología de la variación*, Moreno, Francisco et alii (eds.), *Lengua, variación y contexto*. Estudios dedicados a Humberto López Morales, II, Madrid, Arco/Libros

Castellanos Vega, I (2010) *Análisis de necesidades y establecimiento de objetivos*. Didáctica del Español como lengua extranjera. Expolingua, 10.

Creswell, J.W. (2007) *Qualitative inquiry & research design: Choosing among five approaches*. Thousand Oaks, Sage.

Dudley-Evans, T. Jo ST John, M. (1998) *Developements in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach*, Cambridge University Press.

Felices Lago. A. (2005) *La teoría y la práctica en el desarrollo de la lengua para fines específicos en ELE: revisión crítica de los logros de la última década*. Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics, Vol. X. Universidad de Granada.

García Mayo, M del P. (2000) *English for Specific Purposes: Discourse Analysis and Course Design*, Universidad del País Vasco.

Goetz, J.P., & Le Compte, M. D. (1988) *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*, Madrid, Ediciones Morata.

Gómez de Enterría, J. (2006) *Últimos enfoques en la enseñanza-aprendizaje del español*

con fines profesionales: Cestero Mancera, Ana M^a (ed.), *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera: desarrollos recientes*, Universidad Alcalá de Henares

Gómez de Enterría, J. (2009) *El lugar que ocupan las lenguas de especialidad en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera*. XX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), Universidad de Alcalá Henares.

González Hernando, A. (2015) *Enseñanza del español para fines específicos: español para la salud*. Revista electrónica del lenguaje, nº2.

Hutchinson, T. y Waters, A. (1987) *English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach*, Cambridge, Cambridge University Press.

Lerat, P. (1997) *Las lenguas especializadas*. Barcelona. Ariel. Trad. del francés.

Moreno, C. y Martina Tuts (1997) *El español por profesiones. El español en el hotel*. Sociedad General Española de Librería, S.A., SGEL, Madrid.

Murillo, F. J. y Martínez-Garrido, C. (2010) *Investigación etnográfica*. Madrid: UAM.

Pastor C. S. (2004) *Aprendizaje de segundas lenguas*. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas. Alicante, Universidad de Alicante.

Pérez, M^a.P. (1991) *Como detectar las necesidades de intervención socioeducativa*. Madrid: Narcea.

Pinilla Gómez, R. (2012) *El español del turismo*, en Robles Ávila, S. y Sánchez Lobato, J. (coords.), *Teoría y práctica de la enseñanza-aprendizaje del español para fines específicos*, Málaga, Analecta Malacitana.

Plan Estratégico de Turismo de Benicàssim 2016-2016. Resumen ejecutivo. Recuperado de: http://www.benicassimcultura.es/ficheros_sw/adjuntos/58ff3c0e540c0_pet_benicassim-documento-ejecutivo.pdf

Rodríguez-Piñero Alcalá, A.I (2013) *La enseñanza de las lenguas profesionales y académicas*. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, Universidad Complutense de Madrid.

Sabater, M^a.L. (2000) *Aspectos de la formación del profesorado español para fines*

específicos. I congreso internacional de Español para Fines Epecíficos. École Superieure du Commerce Exteérieur. Paris.

Vázquez Graciela E. (2004) *La enseñanza del español con fines académicos*, en *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL

Watson, Gegeo, K.A. (1988) *Ethnography in ESL: Defining the Essentials*, *TESOL Quarterly*, 22 (4).

8. Anexos.

Anexo I.

En la siguiente tabla están las preguntas que hicimos a los 120 turistas extranjeros en Benicàssim durante los meses de julio y agosto del 2017³. Se utilizó un formulario Google para sacar los porcentajes de las respuestas. Se recurrió a una *tablet* con conexión a Internet para ir poniendo las respuestas directamente. Las preguntas se han puesto en una tabla para que ocupen menos espacio en este documento.

El cuestionario está dividido en 3 secciones:

1. Información personal.
2. Sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras.
3. Actitud hacia la lengua española y su uso potencial.

INFORMACIÓN PERSONAL	
Sexo	<input type="checkbox"/> Hombre <input type="checkbox"/> Mujer
Edad	<input type="checkbox"/> Entre 15 y 30 años <input type="checkbox"/> Entre 30 y 45 años <input type="checkbox"/> Entre 45 y 60 años <input type="checkbox"/> Más de 60 años
Nacionalidad	<input type="checkbox"/> Francesa <input type="checkbox"/> Británica <input type="checkbox"/> Holandesa <input type="checkbox"/> Alemana <input type="checkbox"/> Otras...

3. Las preguntas se han redactado en español, pero muchas de las entrevistas se han tenido que hacer en inglés por la falta de nivel de español de los entrevistados.

Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico,
de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim

Estudios	<input type="checkbox"/> Sin estudios <input type="checkbox"/> Secundaria <input type="checkbox"/> Formación profesional <input type="checkbox"/> Universitarios
Profesión	Respuesta abierta
SOBRE EL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS	
¿Cuántos idiomas habla aparte de la lengua materna?	<input type="checkbox"/> Ninguno <input type="checkbox"/> Uno <input type="checkbox"/> Dos <input type="checkbox"/> Más de dos
¿Cuando viaja, cree que es importante conocer la lengua del país para comunicarse y aprovechar más el viaje?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Tal vez
¿Cuando viaja, cree que es importante conocer la lengua del país para comunicarse y aprovechar más el viaje?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Tal vez
ACTITUD HACIA LA LENGUA ESPAÑOLA Y SU USO POTENCIAL	
¿Cuál es su nivel de español?	<input type="checkbox"/> No hablo ni entiendo español <input type="checkbox"/> Elemental <input type="checkbox"/> Intermedio <input type="checkbox"/> Avanzado
¿Saber español es necesario para viajar a Hispanoamérica o España?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Tal vez
¿Con qué frecuencia viaja de vacaciones a países de habla hispana?	<input type="checkbox"/> Esta es la primera vez <input type="checkbox"/> Ocasionalmente <input type="checkbox"/> A menudo
¿En qué situaciones utiliza la lengua española? (se puede contestar más de una opción)	<input type="checkbox"/> Nunca <input type="checkbox"/> Cuando voy de vacaciones a países de habla hispana <input type="checkbox"/> Para comunicarme con mis amigos de habla hispana <input type="checkbox"/> En otras ocasiones
¿Con qué frecuencia utiliza la lengua española?	<input type="checkbox"/> Nunca <input type="checkbox"/> Ocasionalmente <input type="checkbox"/> A menudo <input type="checkbox"/> siempre
¿Por qué ha elegido Benicàssim como destino turístico? (se puede contestar más de una	<input type="checkbox"/> Para aprender o mejorar la lengua española <input type="checkbox"/> Porque me interesa la cultura española <input type="checkbox"/> Por el clima y la playa

Las necesidades del aprendizaje de español, con fines de uso turístico,
de los turistas extranjeros durante sus vacaciones en Benicàssim

opción)	<input type="checkbox"/> Por los festivales de música <input type="checkbox"/> Otras razones
¿Está encontrando dificultades con el idioma español durante sus vacaciones en Benicàssim?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> A veces
Si la pregunta anterior es sí o a veces, ¿en qué situaciones encuentra dificultades con el idioma? (opción múltiple)	<input type="checkbox"/> En el hotel, camping... <input type="checkbox"/> Bares y restaurantes <input type="checkbox"/> Tiendas y supermercados <input type="checkbox"/> Preguntar y entender sobre direcciones y localizaciones. <input type="checkbox"/> Entablar una conversación con los locales <input type="checkbox"/> Leer carteles informativos y programas <input type="checkbox"/> En otras situaciones
¿Le gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones en Benicàssim?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Tal vez
Si la pregunta anterior es afirmativa, ¿para qué le gustaría recibir clases de español durante sus vacaciones? (opción múltiple)	<input type="checkbox"/> Para comunicarme mejor con los locales <input type="checkbox"/> Para integrarme mejor en la cultura <input type="checkbox"/> Para mejorar mi CV <input type="checkbox"/> Para aprender o mejorar el idioma en general <input type="checkbox"/> Entablar una conversación: presentarme e interesarme por personas locales <input type="checkbox"/> Otras razones
¿Qué es lo que más le interesa aprender durante las clases de español)	<input type="checkbox"/> La conversación e interacción oral. <input type="checkbox"/> La expresión e interacción escrita. <input type="checkbox"/> Las dos opciones anteriores

Gráfico 1: cuestionario de análisis de necesidades del aprendizaje de español con fines turísticos en Benicàssim.

Anexo II

¿Han hecho algún análisis de necesidades sobre la enseñanza de español, con fines turísticos, para los turistas extranjeros en Benicàssim?	Sí No
¿Se están ofertando actualmente cursos de español para los turistas extranjeros?	Sí No
¿Estarían dispuestos a recibir una propuesta didáctica de enseñanza de español con fines turísticos para los turistas extranjeros?	Sí No Tal vez

Gráfico 2. Preguntas dirigidas a persona a cargo de la oficina de turismo de Benicàssim en el momento de la entrevista.